

**EKSPERIMENTASI MEDIA PAPAN LIPAT DALAM MENINGKATKAN  
KEMAMPUAN TARJAMAH DASAR SISWA KELAS VII A MTs NEGERI  
TEMPEL SLEMAN YOGYAKARTA**



**SKRIPSI**

Diajukan Kepada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan  
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta Untuk Memenuhi  
Persyaratan Menempuh Gelar Sarjana Pendidikan Bahasa Arab Strata Satu

**Disusun Oleh:**  
**Asyharul Huda**  
**NIM. 09420158**

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB FAKULTAS TARBIYAH DAN  
KEGURUAN UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA 2013**

## PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB LATIN

Penulisan transliterasi Arab-Latin dalam penelitian ini menggunakan pedoman transliterasi dari Keputusan Bersama Menteri Agama RI dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan RI No. 150 Tahun 1987 dan No. 05436/U/1987. Secara garis besar uraiannya adalah sebagai berikut:

### 1. Konsonan Tunggal

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Keterangan
ا	alif	tidak dilambangkan	tidak dilambangkan
ب	bā'	b	be
ت	tā'	t	te
ث	ṣā'	ṣ	es (dengan titik di atas)
ج	jim	j	je
ح	ḥā'	ḥ	ha (dengan titik di bawah)
خ	khā'	kh	ka dan ha
د	dal	d	de
ذ	ḏal	ḏ	zet (dengan titik di atas)
ر	rā'	r	er
ز	zai	z	zet
س	sīn	s	es
ش	syīn	sy	es dan ye
ص	ṣād	ṣ	es (dengan titik di bawah)
ض	ḏād	ḏ	de (dengan titik di bawah)
ط	ṭā'	ṭ	te (dengan titik di bawah)
ظ	ẓā'	ẓ	zet (dengan titik di bawah)
ع	'ayn	...'	koma terbalik di atas

غ	gayn	g	-
ف	fā'	f	-
ق	qāf	q	-
ك	kāf	k	-
ل	lām	l	-
م	mīm	m	-
ن	nūn	n	-
و	wawu	w	-
هـ	hā'	h	-
ء	hamzah	'	apostrof
ي	yā	y	-

## 2. Konsonan rangkap karena syaddah ditulis rangkap

متعقدين      Muta'auqqidain

عدة      'Iddah

## 3. Ta' Marbūṭah diakhir kata

a. Bila mati ditulis

هبة      Hibah

جزية      Jizyah

b. Bila dihidupkan berangkai dengan kata lain ditulis.

نعمة الله      Ni'matullāh

زكاة الفطر      Zakātul-fiṭri

#### 4. Vokal Tunggal

Tanda Vokal	Nama	Huruf Latin	Nama
ـَـ	fathah	a	A
ـِـ	kasrah	i	I
ـُـ	ḍammah	u	U

#### 5. Vokal Panjang

- a. Fathah dan alif ditulis ā

جاهلية Jāhiliyyah

- b. Fathah dan ya' mati di tulis ā

يسعى Yas'ā

- c. Kasrah dan ya' mati ditulis ī

مجيد Majīd

- d. ḍammah dan wawu mati ditulis ū

فروض Furūd

#### 6. Vokal-vokal Rangkap

- a. Fathah dan ya' mati ditulis ai

بينكم Bainakum

- b. Fathah dan wawu mati au

قول Qaul

#### 7. Vokal-vokal yang berurutan dalam satu kata, dipisahkan dengan apostrof

أنتم A'antum

لإن شكرتم La'in syakartum

## 8. Kata sandang alif dan lam

- a. Bila diikuti huruf qamariyah ditulis al-

القران Al-Qur'ān

القياس Al-Qiyās

- b. Bila diikuti huruf syamsiyyah ditulis dengan menggandakan huruf syamsiyyah yang mengikutinya serta menghilangkan huruf al-nya.

السماء As-samā'

الشمس Asy-syams

## 9. Huruf Besar

Meskipun dalam sistem tulisan Arab huruf kapital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan seperti yang berlaku dalam EYD, di antara huruf kapital digunakan untuk menuliskan huruf awal, nama diri dan permulaan kalimat. Bila nama diri itu didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandang.

## 10. Penulisan kata-kata dalam rangkaian kalimat

Dapat ditulis menurut penulisannya.

ذوى الفروض Żawi al-furūd

اهل السنة Ahl as-sunnah

اشهرالهدى. تجريبية تعليم اللغة العربية بالسبورة الطوية (Papan Lipat) ليرفع مهارة الترجمة الاساسية على  
طلبة الفصل السابع "A" للمدرسة المتوسطة TEMPEL سليمان يوكجا كرتا الاسلامية الحكومية. كلية التربية و  
التعليمية جامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية, 2009  
يهدف هذا البحث الى تجريبية تطبيق الوسائل التعليمية لاكتشاف تفاوت التأثير في ارتفاع مهارة الترجمة الاساسية  
بين استعمالها وبدونها , ومشاكل الترجمة وجدها طلبة الفصل السابع "A" للمدرسة المتوسطة تيمفيل سليمان يوكجا  
كرتا الاسلامية الحكومية.  
كان كل طالب الفصل السابع للمدرسة المتوسطة تيمفيل الاسلامية الحكومية مجتمع الدراسة. اما عينة البحث هي  
فصل السابع "A". بعدد 32 طلابا. جري البحث بطريقة جمع البيانات الامتحانات, والمقابلة, والمراقبة,  
والتوثيق. اختبر موثوقة و صلاحية المعطيات لاداء شروط البحوث. اختتم اختبار حالة الطبيعية للبحث برموز  
*kolmogorof Smirnov*. وتحليل البيانات المستخدم هو "t" اختبار.

يدلّ حاصل البحث الى كون ارتفاع مهارة الترجمة الاساسية. يستطيع ان يعرف الارتفاع بمتوسط قيمة Pretest  
74,2069 و 84,4237 Posttest ارتفاعا كبير حوالى 10,2068. غالبا يواجه الطلاب مشكلة الترجمة نحو قراءة  
النص بدون الحراكة, طلب المعنى الغريبة وتركيب كلمة المفيدة.

## ABSTRAKSI

Asyharul Huda. Eksperimentasi Media Papan Lipat Dalam Meningkatkan Kemampuan Tarjamah Dasar Siswa Kelas VII A Madrasah Tsanawiyah Negeri Tempel Sleman Yogyakarta. Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga, 2009.

Penelitian ini bertujuan untuk mengujicobakan suatu media pembelajaran yang nantinya dapat mengungkapkan ada tidaknya peningkatan kemampuan tarjamah dasar siswa antara sebelum dan sesudah diterapkannya media serta mengungkapkan kesulitan tarjamah yang dialami para siswa kelas VII A MTs N Tempel Sleman.

Populasi dalam penelitian ini adalah seluruh siswa kelas VII MTs N Tempel Sleman. Adapun sampel yang digunakan sebagai kelas eksperimen adalah kelas VII A dengan jumlah siswa 32 orang. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah tes, wawancara, observasi dan dokumentasi. Untuk menguji kelayakan instrumen, teknik yang digunakan adalah uji reliabilitas dan validitas. Persyaratan uji normalitas data dilakukan dengan menggunakan rumus *kolmogorof Smirnov*. Sedangkan analisis data yang dipakai, berupa data statistik dengan menggunakan uji t.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa pembelajaran Bahasa Arab menggunakan media papan lipat terbukti mampu meningkatkan kemampuan tarjamah dasar siswa. Peningkatan tersebut dapat dilihat dari skor rata-rata pretest 74,2069 dan skor rata-rata posttest 84,4237 dengan peningkatan yang signifikan sebesar 10,2068, sedangkan kesulitan tarjamah yang dialami siswa kelas VII A antara lain terletak pada kesulitan membaca teks yang tidak berharokat, mencari arti kosa kata sulit dan merangkai kata-kata menjadi kalimat tarjamah yang padu.

**PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nama : Asyharul Huda  
NIM : 09420158  
Semester : VIII  
Jurusan/Program Studi : PBA

Judul skripsi/Tugas Akhir : Eksperimentasi Penggunaan Media Papan Lipat Dalam Meningkatkan Kemampuan Terjemah Dasar Siswa Kelas VII A MTs Negeri Tempel Sleman Yogyakarta

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan
1			Banyak penulisan tanda baca, huruf besar, jenis kata yang harus diperbaiki
2			Banyak istilah yg rancu, tdk tepat, dan silakan <del>diarahkan</del> dirujuk ke kamus
3			Footnote seharusnya bersambung dr halaman pertama hingga akhir. Konsisten penggunaan footnote, bukan body note.
4			Perbaiki kalimat-kalimat yg terlalu panjang, tentukan induk kalimatnya.

Tanggal selesai revisi:  
5 Juli 2013

Tanggal Munaqasyah:  
Yogyakarta, 12 Juni 2013

Mengetahui :  
Penguji II

Nisa Syuhda, M.Hum.  
NIP. : 19751029 200501 2 006  
(setelah Revisi)

Yang menyerahkan  
Penguji II,

Nisa Syuhda, M.Hum.  
NIP. : 19751029 200501 2 006  
(setelah Munaqasyah)

Catatan : Waktu perbaikan/revisi maksimal 1 (satu) bulan, selebihnya harus dimunaqasyahkan ulang.



**PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nama : Asyharul Huda  
NIM : .09420158  
Semester : VIII  
Jurusan/Program Studi : PBA  
Judul skripsi/Tugas Akhir : Eksperimentasi Penggunaan Media Papan Lipat Dalam Meningkatkan Kemampuan Tarjamah Dasar Siswa Kelas VII A MTs Negeri Tempel Sleman Yogyakarta

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan
			- Perlu penjelasan kelompok kontrolnya seperti apa?
			- Abstrak hrs Krab nya!

Tanggal selesai revisi :  
4 Juni 2013

Tanggal Munaqasyah :  
Yogyakarta, 12 Juni 2013

Mengetahui :  
Penguji I

Drs. H. Ahmad Rodli, M.Pd.  
NIP : 19590114 198803 1 001  
(setelah Revisi)

Yang menyerahkan  
Penguji II

Drs. H. Ahmad Rodli, M.Pd.  
NIP : 19590114 198803 1 001  
(setelah Munaqasyah)

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN JUDUL .....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN.....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN PERSETUJUAN PEMBIMBING .....</b>	<b>iii</b>
<b>HALAMAN PERBAIKAN.....</b>	<b>iv</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN .....</b>	<b>vi</b>
<b>HALAMAN MOTTO .....</b>	<b>vii</b>
<b>HALAMAN PERSEMBAHAN .....</b>	<b>viii</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>ix</b>
<b>ABSTRAK ARAB .....</b>	<b>x</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>xi</b>
<b>DAFTAR ISI .....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>xvi</b>
<b>DAFTAR LAMPIRAN .....</b>	<b>xvii</b>
<b>PEDOMAN TRANSLITERASI .....</b>	<b>xviii</b>
<b>BAB I : PENDAHULUAN .....</b>	<b>1</b>
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah .....	5
C. Tujuan dan Manfaat Penulisan.....	6
D. Kajian Pustaka.....	7
E. Landasan Teori.....	9
F. Hipotesis.....	25
G. Metode Penulisan.....	25

	H. Sistematika Pembahasan .....	30
BAB II	: GAMBARAN UMUM MTs N TEMPEL SLEMAN .....	31
	A. Letak Geografis dan Keadaan Madrasah .....	31
	B. Visi dan Misi Madrasah .....	32
	C. Latar Belakang berdirinya Madrasah .....	33
	D. Sejarah Singkat berdirinya MTs Tempel.....	35
	E. Analisis Swot.....	37
	F. Identitas Madrasah .....	38
	G. Kepala Sekolah.....	39
	H. Data Guru dan Siswa.....	40
	I. Struktur Organisasi.....	42
	J. Sarana dan Prasarana.....	43
	K. Kelas 7A .....	45
BAB III	: HASIL PENELITIAN .....	47
	A. Prosedur Penelitian.....	47
	1. Pengukuran sebelum penelitian .....	47
	a. Uji validitas.....	49
	b. Uji Reabilitas .....	50
	c. Uji Normalitas.....	51
	2. Pelaksanaan .....	52
	a. Pertemuan Pertama .....	54
	b. Pertemuan kedua.....	55
	c. Pertemuan Ketiga.....	57

B. Deskripsi Data Penelitian .....	58
1. Kelompok Eksperimen.....	58
2. Kelompok uji coba.....	58
C. Uji Analisis Data Penelitian .....	59
D. Uji Hipotesis.....	60
E. Pembahasan .....	61
1. Pembelajaran Tarjamah Di Kelas VII A MTs Negeri Tempel Sleman .....	62
2. Pelaksanaan Eksperimentasi Media Papan Lipat Dalam Pembelajaran Bahasa Arab .....	64
3. Kesulitan Tarjamah Siswa Kelas VII A.....	67
4. Pelaksanaan Pre-test & Post-tes Tarjamah Bahasa Arab.....	69
BAB VI : PENUTUP.....	70
A. Kesimpulan .....	70
B. Saran.....	70
C. Kata Penutup .....	72
DAFTAR PUSTAKA .....	74
LAMPIRAN-LAMPIRAN.....	75

## DAFTAR LAMPIRAN

LAMPIRAN 1.1 .....	RPP
LAMPIRAN 1.2 .....	DAFTAR WAWANCARA
LAMPIRAN 1.3 .....	CATATAN LAPANGAN
LAMPIRAN 1.4 .....	DATA UJI COBA INSTRUMEN
LAMPIRAN 1.5 .....	DATA PRE TES & POS TES
LAMPIRAN 1.6 .....	INPUT DATA SPSS
LAMPIRAN 1.7 .....	UJI VALIDITAS PRE TES
LAMPIRAN 1.8 .....	UJI RELIABILITS PRE TES
LAMPIRAN 1.9 .....	UJI VALIDITAS POS TES
LAMPIRAN 1.10 .....	UJI RELIABILITAS POS TES
LAMPIRAN 1.11 .....	UJI NORMALITAS INSTRUMEN
LAMPIRAN 1.12 .....	UJI “T” TES
LAMPIRAN 1.13 .....	JADWAL PELAJARAN
LAMPIRAN 1.14 .....	PROFIL MADRASAH
LAMPIRAN 1.15 .....	SURAT IJIN PENELITIAN
LAMPIRAN 1.16 .....	SURAT BUKTI PENELITIAN

## DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Pembagian Guru di MTs N Tempel.....	42
Tabel 2.2 Perkembangan Jumlah Siswa 2009-2013 .....	43
Tabel 2.4 Perkembangan presentasi kelulusan Madrasah 2009-2013 .....	44
Tabel 2.4 Daftar Inventaris Madrasah.....	45
Tabel 2.5 Daftar Fasilitas Madrasah .....	46
Tabel 2.6 Rincian Sanitasi Air Madrasah .....	47
Tabel 3.1 Kisi-kisi Pretest Soal Tarjamah .....	48
Tabel 3.2 Kisi-kisi Posttest Soal Tarjamah.....	49
Tabel 3.3 Kisi-kisi Penilaian tarjamah.....	49
Tabel 3.4 Tabel Uji Validitas Soal Pre test.....	50
Tabel 3.5 Tabel Uji Validitas Soal Post test .....	50
Tabel 3.6 Tabel Kategori Validitas .....	50
Tabel 3.7 Uji Reliabilitas Soal Pre-test Tarjamah.....	51
Tabel 3.8 Uji Reliabilitas Post-test .....	51
Tabel 3.9 Kriteria Reliabilitas .....	51
Tabel 3.10 Uji Normalitas Pre-test.....	52
Tabel 3.11 Uji Normalitas Post-tes .....	53
Tabel 3.12 Jadwal Pelaksanaan Eksperimen.....	54
Tabel 3.13 Uji Normalitas Post-tes .....	60
Tabel 3.14 Jadwal Pelaksanaan Eksperimen.....	60
Tabel 3.15 Tabel Uji Hipotesis .....	61
Tabel 3.16 Pedoman Penilaian.....	70

## KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Alhamdulillahilahi rabbil 'alamiin, asyhadu alla ilaaha illallah waasyhaduanna muhammadarrasulullah, amma ba'du.*

Puji dan syukur penulis panjatkan kehadirat Allah swt. yang telah melimpahkan rahmat dan pertolongan-Nya. Shalawat dan salam semoga tetap terlimpahkan kepada Nabi Muhammad saw, yang telah menuntun manusia menuju jalan kebahagiaan hidup di dunia dan akhirat.

Penyusun skripsi ini merupakan kajian singkat tentang regulasi diri dalam belajar beserta pengaruhnya terhadap prestasi akademik santri. Penyusun menyadari bahwa penyusunan skripsi ini tidak akan terwujud tanpa adanya bantuan, bimbingan, dan dorongan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati pada kesempatan ini penyusun mengucapkan rasa terima kasih kepada:

1. Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga.
2. Ketua dan Sekretaris Jurusan Pendidikan Agama Islam Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga.
3. Bapak Dr. Abdul Munip, M. Ag. selaku Pembimbing skripsi.
4. Bapak Drs. Radjasa, M.Si, selaku Penasehat Akademik.
5. Bapak Suhaemin, S.Pdi. selaku pengampu mata pelajaran bahasa arab di MTs N Tempel Sleman.
6. Segenap Dosen dan Karyawan Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

7. Siswa Siswi kelas 7 A MTs N Tempel Sleman yang membantu penelitian penulis.
8. Almarhum ayahanda Ali Ridlo yang selalu menjadi motivator sekaligus inspirator bagi penyusun. *al magfurlah*
9. Ibunda Nur Hasanah yang senantiasa memberikan dukungan moril dan materiil kepada penyusun. Terimakasih atas bimbingannya, semoga kami menjadi anak-anak yang berguna.
10. Kakanda yang kebanggakan Edi Muh. Ghufron. Kedua adikku tercinta, Heru Mas'adi, dan Ahmad Islahul Fikri. Terima kasih atas doa dan dukungannya, semoga menjadi anak yang sholih.
11. Adinda Laila Sangadah, terimakasih atas kasih sayang, kesabaran, dan dukungan yang diberikan semoga abadi hingga akhir perjalanan hidup ini.
12. Para kolega PBA-C 2009, teman-teman Kontrakan serta rekan-rekan Pondok Minhajut Tamyiz terima kasih atas dukungan dan partisipasinya.
13. Semua pihak yang telah ikut berjasa dalam penyusunan skripsi ini yang tidak mungkin disebutkan satu persatu.

Harapan penyusun, semoga Allah swt membalas jasa-jasa semua pihak yang berpartisipasi dalam penyusunan skripsi ini. Amiin.

Penyusun menyadari, skripsi ini masih jauh dari sempurna. Maka dari itu saran serta kritik sangat penyusun harapkan untuk perbaikan skripsi ini.

Yogyakarta, 10 Mei 2013

Penyusun

**Asyharul Huda**

NIM. 09420158

# MOTTO

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُفٍ ﴿٢﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

*Demi masa.*

*Sesungguhnya manusia itu benar-benar dalam kerugian.*

*Kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh*

*dan nasehat menasehati supaya mentaati kebenaran dan nasehat*

*menasehati supaya menetapi kesabaran.<sup>1</sup>*

*(QS. AL-ASHR (103) ayat 1-3)*

---

<sup>1</sup> Dinukil dari Al-Qur'an dan Terjemahannya "Syaamil Al-Qur'an", Revisi Terjemah Oleh Lajnah Pentashih Mushaf Al-Qur'an Departemen Agama RI, Diterbitkan Oleh PT.Syaamil Cipta Media, 2005, hal. 601.



**PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nomor : UIN.02/DT./PP.009/119/2013

Skripsi/ Tugas Akhir dengan judul:

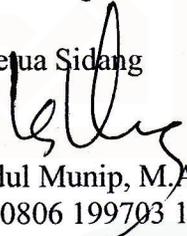
**EKSPERIMENTASI MEDIA PAPAN LIPAT DALAM MENINGKATKAN  
KEMAMPUAN TARJAMAH DASAR SISWA KELAS VII A MTs NEGERI  
TEMPEL SLEMAN YOGYAKARTA**

Yang dipersiapkan dan disusun oleh : Asyharul Huda  
NIM : 09420158  
Telah dimunaqasyahkan pada : Selasa tanggal 12 Juni 2013  
Nilai Munaqasyah : A-

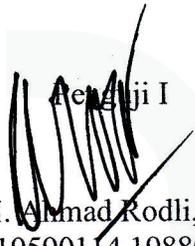
Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga.

**TIM MUNAQOSYAH:**

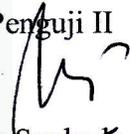
Ketua Sidang

  
Dr. Abdul Munip, M.Ag  
NIP. 19730806 199703 1 003

Penguji I

  
Drs. H. Ahmad Rodli, M.Si.  
NIP. 19590114 198803 1 001

Penguji II

  
Nisa Syuhada, M.Hum.  
NIP. 19751029 200501 2 006

Yogyakarta, 16 JUL 2013

Dekan  
Fakultas Tarbiyah dan Keguruan  
UIN Sunan Kalijaga



  
H. Hamruni, M.Si.  
NIP. 19590525 198503 1 005

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Asyharul Huda

NIM : 09420158

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Alamat : Krapak Wetan, Bantul

menyatakan dengan sesungguhnya bahwa dalam skripsi saya ini yang berjudul "Eksperimentasi Penggunaan Media Papan Lipat Dalam Meningkatkan Kemampuan Tarjamah Dasar Siswa Kelas VII A MTs Negeri Tempel Sleman Yogyakarta" adalah asli karya saya sendiri dan bukan meniru dari hasil skripsi karya orang lain.

Demikian surat pernyataan ini, agar dipergunakan sebagaimana mestinya.

Yogyakarta, 17 Mei 2013

Yang menyatakan



Asyharul Huda  
NIM: 09420158

# **PERSEMBAHAN**

*Skripsi ini saya persembahkan kepada:*

*Almamater Tercinta Jurusan Pendidikan Agama Islam*

*Fakultas Tarbiyah dan Keguruan*

*Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta*



# SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Hal : Surat Persetujuan

Lampiran :

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum wr.wb*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Asyharul Huda

NIM : 09420158

Judul Skripsi : Eksperimentasi Penggunaan Media Papan Lipat Dalam Meningkatkan Kemampuan Tarjamah Dasar Siswa Kelas VII A MTs Negeri Tempel Sleman Yogyakarta

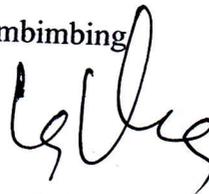
sudah dapat diajukan kepada Jurusan Pendidikan Agama Islam Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu Pendidikan Agama Islam.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu 'alaikum wr.wb*

Yogyakarta, 20 Mei 2013

Pembimbing



Dr. Abdul Munip, M. Ag

NIP. 19730806 199703 1 003

## **BAB I**

### **PENDAHULUAN**

#### **A. Latar Belakang Masalah**

Maraknya penerapan teknologi sebagai media pembelajaran sudah sering kita dengar di berbagai lembaga pendidikan. Mulai dari penggunaan komputer, powerpoint, internet bahkan pendidikan online pun turut menyemarakkan dunia pendidikan di Indonesia. Tapi sadarkah kita bahwa semuanya itu masih sebatas wacana di negara kita? Sebagian besar aplikasi teknologi di dunia pendidikan hanya mampu dijangkau oleh kalangan atas.

Jika kita amati, pendidikan di Indonesia belum sepenuhnya mampu menerapkan teknologi seutuhnya. Akses teknologi ini sulit sekali dicapai, sehingga akhirnya penerapan teknologi hanya terjadi di lembaga pendidikan kelas elite. Padahal kita tahu bahwa pemerataan pendidikan masih belum dapat direalisasikan. Pendidikan berbasis teknologi belum mampu menjangkau pendidikan masyarakat secara merata.

Teknologi yang diperlukan negara kita berbeda dengan teknologi yang dibutuhkan negara maju. Jika negara maju menuntut penggunaan teknologi berbasis mesin, maka negara berkembang seperti Indonesia memerlukan teknologi berbasis budaya lokal. Teknologi yang kita butuhkan saat ini sebenarnya adalah teknologi praktis yang mampu memberikan solusi bagi sekolah kalangan menengah kebawah untuk bersaing dengan sekolah maju dalam berbagai bidang.

Kualitas pendidikan sekolah seharusnya tidak terbatas pada materi yang ada di lembaga pendidikan. Tidak terbatas pada mewahnya media yang dipakai serta gedung yang ditempati. Pendidikan yang hanya mengandalkan teknologi bukanlah pendidikan yang sebenarnya. Teknologi yang seharusnya membantu, mulai menyulitkan sistem pendidikan. Alasan-alasan lemahnya teknologi seyogyanya tidak dapat selalu dikambinghitamkan. Sehingga prestasilah yang menjadi tolak ukur kemajuan pendidikan, bukan seberapa modern teknologi pendidikan itu sendiri.

Ilmu yang dipelajari di perguruan tinggi tidak seperti yang ada di dunia pendidikan yang sebenarnya. Bukanlah LCD, proyektor ataupun keberadaan komputer melainkan hanya papan tulislah yang akan kita temui di setiap kelas. Keterbatasan akses teknologi pun banyak kita jumpai di sekolah-sekolah pada umumnya. Penggunaan laboratorium bahasa ataupun komputer dalam sekolah pun tidak sebanding dengan jumlah siswa. Sehingga presentase pemakaian laboratorium untuk siswa sangat terbatas dan penuh dengan antrian. Belum lagi dengan mata pelajaran yang sama-sama menggunakan laboratorium komputer atau bahasa. Akses teknologi yang terbatas inilah yang sering mematahkan semangat serta impian guru dan menutup kreativitas guru dalam mengajar. Selain itu seringkali kurang menguasai media pendidikan seperti laboratorium bahasa. Asnawir dan M. Basyiruddin Usman menambahkan bahwa permasalahan pokok dan mendasar pembelajaran adalah sejauh manakah kesiapan guru-guru dalam menguasai penggunaan media pendidikan dan

pengajaran disekolah untuk pembelajaran siswa secara optimal sesuai dengan tujuan pendidikan dan pengajaran.<sup>1</sup>

Pembelajaran bahasa asing adalah sebuah usaha yang berat dan menjenuhkan yang kadang kala membuat orang frustrasi. Hal itu disebabkan karena belajar bahasa asing merupakan upaya untuk membentuk dan membangun situasi dan kondisi baru dalam diri seseorang untuk dapat berinteraksi dan berkomunikasi dengan pemilik bahasa asing.<sup>2</sup> Salah satu kiat yang dapat dilakukan untuk menghindari kejenuhan belajar dalam belajar bahasa asing adalah dengan memanfaatkan media.<sup>3</sup>

Abdul Munip secara terperinci mendefinisikan tarjamah ke dalam tiga aspek, yang meliputi: (1) mempelajari leksikon, struktur gramatikal, situasi komunikasi, dan konteks bahasa sumber. (2) menganalisis teks bahasa sumber untuk menemukan maknanya, dan (3) mengungkapkan kembali makna yang sama itu dengan menggunakan leksikon dan struktur gramatikal yang sesuai dengan bahasa sasaran dan konteks budayanya.<sup>4</sup>

Kegiatan belajar mengajar dengan metode konvensional membutuhkan banyak latihan bagi siswa. Berbagai latihan yang dilakukan pun terkadang menjenuhkan siswa karena media yang digunakan monoton. Perhatian siswa pun

---

<sup>1</sup> Asnawir dan M. Basyiruddin Usman. *Media Pembelajaran* (Jakarta:Ciputat Press, 2002), hal 17.

<sup>2</sup>Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2009), hal. 18.

<sup>3</sup>*Ibid.* hal. 19.

<sup>4</sup>Abdul Munip, *Strategi dan Kiat MenterjemahkanTeks Bahasa Arab kedalam Bahasa Indonesia* (Bidang Akademik UIN Sunan Kalijaga, 2008), hal. 4.

menjadi kurang fokus terhadap pelajaran, sehingga akibat yang terjadi pembelajaran berlangsung kurang efektif.

Mts Negeri Tempel Sleman Yogyakarta merupakan salah satu lembaga pendidikan yang masih menggunakan media papan tulis dalam pembelajarannya. Hanya media sederhana inilah yang mampu menampung materi yang akan disampaikan kepada siswa. Media yang sederhana ini sebenarnya mampu menggantikan teknologi yang masih belum bisa dijangkau kalau kita benar-benar mampu memaksimalkan keberadaannya.

Ide ini pertama kali muncul ketika penulis menjadi seorang praktikan pembelajaran di sekolah tersebut. Berdasarkan pengamatan, penulis menemukan beberapa problematika tarjamah yang dialami oleh siswa kelas VII. Secara umum minat siswa dalam menerima materi Bahasa Arab masih kurang. Siswa merasa kesulitan ketika mendapat tugas menterjemahkan. Kesulitan ini disebabkan oleh minimnya perbendaharaan kosa kata siswa.

Penyampaian materi yang disampaikan melalui papan tulis seringkali menyita banyak waktu. Sehingga penulis mencoba untuk menuliskan terlebih dahulu bahan yang akan disampaikan pada sebuah karton yang nantinya ditempel di papan tulis. Akan tetapi respon siswa juga belum begitu baik dengan materi yang disampaikan. Banyaknya tulisan yang ada di papan tulis menumbulkan kemalasan tersendiri bagi siswa karena memberikan kesan materi yang banyak. Penulis mencoba menghilangkan kesan materi yang banyak dengan menyembunyikan materi pada sebuah kertas kecil yang menyerupai

jendela (papan lipat) yang bisa memunculkan berbagai tulisan/ materi yang akan diajarkan pada siswa.

Penggunaan media pembelajaran papan lipat ini merupakan eksperimentasi penulis untuk mengembangkan media pembelajaran Bahasa Arab yang kreatif, inovatif dan ekonomis. Dalam hal ini penulis ingin menguji seberapa jauh hubungan pemanfaatan media papan lipat terhadap kemampuan menterjemah siswa. Maka dari itu penulis mengangkat judul **“Eksperimentasi Penggunaan Media Papan Lipat dalam Meningkatkan Kemampuan Tarjamah Dasar Siswa Kelas VII A Mts Negeri Tempel Sleman Yogyakarta”** sebagai kajian skripsi.

## **B. Rumusan Masalah**

1. Bagaimanakah penerapan media papan lipat dalam pembelajaran tarjamah di kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta?
2. Apa sajakah kesulitan tarjamah yang dialami oleh siswa kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta?
3. Apakah penerapan media pembelajaran papan lipat dapat meningkatkan kemampuan tarjamah siswa kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta?

## **C. Tujuan dan Manfaat Penulisan**

Tujuan serta manfaat penulisan skripsi ini adalah sebagai berikut :

### **1. Tujuan Penulisan**

- a. Untuk mengetahui proses penerapan media papan lipat pada teknik pembelajaran drill dalam meningkatkan kemampuan tarjamah siswa kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta?
- b. Untuk mengetahui kesulitan tarjamah yang dialami oleh siswa kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta.
- c. Untuk menguji apakah penerapan media pembelajaran papan lipat yang dipadukan dengan teknik pembelajaran “drill” dapat meningkatkan kemampuan tarjamah siswa kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta.

### **2. Manfaat Penulisan**

Manfaat penulisan skripsi ini ada dua yaitu sebagai berikut :

#### **a. Manfaat Teoritis**

Manfaat teoritis yang penulis harapkan dari penulisan ini adalah untuk memperkaya *khazanah* keilmuan khususnya dalam bidang pengembangan media dan teknik pembelajaran Bahasa Arab pada khususnya dan bahasa pada umumnya.

#### **b. Manfaat Praktis**

Sedangkan manfaat praktis dari penulisan ini adalah:

- 1) Sebagai sumbangan pemikiran dan masukan dalam dunia pendidikan, khususnya pengembangan media pembelajaran yang dipadukan dengan teknik yang tepat.
- 2) Sebagai referensi pembaca pada umumnya untuk mengembangkan media pembelajaran yang dipadukan dengan teknik pembelajaran secara kreatif dan inovatif.
- 3) Menambah wawasan penulis dalam bidang media dan teknik pembelajaran.

#### **D. Kajian Pustaka**

Adapun skripsi-skripsi yang penulis anggap relevan untuk dijadikan sebagai kajian pustaka antara lain:

1. Skripsi karya Khuliyatus Saniyah yang berjudul *“Kemampuan Menterjemahkan Teks Bahasa Arab Ke Bahasa Indonesia Siswa Kelas 2 Madrasah Aliyah Negeri I Laboratorium Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga*. Skripsi ini bersifat deskriptif kualitatif, yaitu mendeskripsikan kemampuan menterjemah Bahasa Arab siswa beserta problematika yang dialami oleh siswa. Dari hasil penulisan tersebut belum dijelaskan metode spesifik yang dapat meningkatkan kemampuan menterjemah siswa. Penulis hanya menemukan adanya himbauan untuk lebih variatif dalam memilih metode serta saran untuk meningkatkan minat belajar siswa.
2. Kajian selanjutnya adalah skripsi karya Arif Mulyanto dengan judul *“Peran Media Gambar Dalam Penguasaan Kosakata (Mufradat) di TK*

*An-Nur Maguwoharjo*. Penulisan ini merupakan penulisan kualitatif dengan mengambil subjek penulisan siswa TK An-Nur Maguwoharjo. Fokus kajian penulisan ini adalah peran penggunaan media terhadap penguasaan kosakata (*mufradat*) yang mana sangat berkaitan erat dengan kemampuan menterjemah. Dari karya tersebut diperoleh hasil bahwa pembelajaran Bahasa Arab menggunakan media gambar dalam penguasaan mufradat berjalan dengan baik. Di sini juga disebutkan faktor-faktor yang berpengaruh terhadap penguasaan mufradat siswa, yang terdiri dari faktor guru, siswa dan media. Guru dapat menerapkan strategi pembelajaran dengan baik apabila guru tersebut memiliki 4 kompetensi yaitu: personal, sosial, profesional dan pedagogis.

3. Skripsi Rohima yang berjudul “Problematika Penerjemahan Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia Bagi Siswa Kelas X Di MAN PURWOKERTO I menjelaskan tentang problem menterjemah siwa oleh dua faktor yaitu faktor linguistik dan Nonlinguistik. Salah satu faktor linguistik adalah mufrodad dan qowaid bahasa. Sedangkan secara non linguistik, Rumanah menuturkan bahwa problematika menterjemah disebabkan kurang adanya bimbingan dalam penerjemahan serta minimnya latihan-latihan dalam menterjemahkan.

Berdasarkan penelusuran terhadap hasil penulisan yang ada, kebanyakan skripsi eksperimentasi yang ditemukan oleh penulis membahas tentang penggunaan media yang dikaitkan dengan minat siswa dalam mengikuti pelajaran Bahasa Arab. Sejauh ini penulisan yang ada sebatas membahas

penerapan strategi, metode dan media pembelajaran secara kompleks. Belum ada penulisan yang spesifik meneliti penggunaan media serta kaitannya dengan kemampuan menterjemah. Maka dari itu, dalam skripsi ini penulis mengambil fokus kajian yang agak berbeda dari penulisan sebelumnya yaitu “penggunaan media papan lipat serta kaitannya dengan kemampuan menterjemah siswa.”

## **E. Landasan Teori**

Teori-teori yang dipakai penulis adalah :

### **1. Pengertian Media**

Media merupakan sesuatu yang bersifat menyalurkan pesan dan dapat merangsang pikiran, perasaan dan kemauan audiens (siswa) sehingga dapat mendorong terjadinya proses belajar pada dirinya. Penggunaan media secara kreatif akan memungkinkan audiens untuk belajar lebih baik dan dapat meningkatkan performan mereka sesuai dengan tujuan yang dicapai.<sup>5</sup>

Pemilihan media hendaknya mempertimbangkan beberapa hal, antara lain:

- a. Selaras dan menunjang tujuan pembelajaran yang telah ditetapkan
- b. Kesesuaian materi dengan media yang digunakan
- c. Mempertimbangkan kondisi peserta didik
- d. Ketersediaan media sekolah
- e. Tepat guna dan berhasil guna

---

<sup>5</sup>Asnawir dan M. Basyiruddin Usman, *Media Pembelajaran* (Jakarta: Ciputat Press, 2002), Hal. 11.

f. Biaya yang dikeluarkan sesuai dengan hasil yang dicapai.<sup>6</sup>

Dari berbagai pertimbangan diatas penulis menitik beratkan eksperimentasi pada point ketersediaan media di sekolah. Keterbatasan media yang ada menjadi kendala utama bagi Madrasah MTs N Tempel. Laboratorium yang hanya mampu menampung sejumlah kecil siswa memunculkan ide penulis untuk menggunakan media alternatif yang ada di sekitar.

## **2. Tujuan dan Fungsi Media**

Tujuan utama penggunaan media pembelajaran adalah agar pesan atau informasi yang dikomunikasikan tersebut dapat diserap semaksimal mungkin oleh para siswa sebagai penerima informasi.<sup>7</sup>

Pada awalnya media hanya berfungsi sebagai alat bantu dalam kegiatan belajar mengajar yakni berupa sarana yang dapat memberikan pengalaman visual kepada siswa dalam rangka mendorong motivasi belajar, memperjelas dan mempermudah konsep yang kompleks dan abstrak menjadi lebih sederhana, konkret serta mudah dipahami. Dengan demikian, media dapat berfungsi untuk mempertinggi daya serap dan retensi anak terhadap materi pembelajaran.<sup>8</sup>

Dalam proses belajar mengajar, media memiliki fungsi yang sangat penting. Secara umum fungsi media adalah sebagai penyalur pesan. Levie dan

---

<sup>6</sup>Ibid, hal 15.

<sup>7</sup> Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2009), hal. 28.

<sup>8</sup>Ibid, hal. 21.

Lentz berpendapat bahwa media pembelajaran, khususnya media visual memiliki empat fungsi yaitu:

- 1) Fungsi atensi yaitu media visual dapat menarik atau mengarahkan perhatian siswa agar dapat berkonsentrasi pada isi pembelajaran yang terkandung dalam media visual tersebut.
- 2) Fungsi afektif yaitu media visual dapat digunakan untuk menciptakan rasa senang atau kenikmatan siswa terhadap isi pembelajaran.
- 3) Fungsi kognitif yaitu media visual dapat mempermudah siswa dalam memahami pesan atau informasi yang disampaikan dalam pembelajaran.
- 4) Fungsi kompensatoris yaitu media visual dapat mengakomodasi siswa lemah dalam menerima isi pembelajaran.<sup>9</sup>

### **3. Macam-macam Media Pembelajaran**

Oemar Hamalik membagi media ke menjadi empat macam, yaitu:

- a. Alat-alat visual yang dapat dilihat, misalnya filmstrip, transpransi, micro projection, papan tulis, buletin board, gambar-gambar, ilustrasi, chart, grafik, poster, peta dan globe.
- b. Alat-alat yang bersifat auditif atau hanya dapat didengar misalnya; phonograph record, transkripsi electricis, radio, rekaman pada tape recorder.

---

<sup>9</sup>Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2009), hal. 29.

- c. Alat-alat yang bisa didengar dan dilihat, seperti film dan televisi, benda-benda tiga dimensi yang biasanya dipertunjukkan, misalnya; model, spicemens, bak pasir, peta electris, koleksi diorama.
- d. Dramatisasi, bermain peranan, sosiodrama, sandiwara boneka dan sebagainya.

Suryanto mengkategorikan media atau alat bantu pembelajaran Bahasa Arab menurut indera yang digunakan menjadi 3 bagian yaitu:

- 1) Alat bantu dengan media pembelajaran bahasa asing yang menuntut pembelajar untuk menggunakan *indera pendengaran* secara dominan. Diantaranya adalah radio, *tape recorder* atau alat musik tertentu.
- 2) Visual *aids*, yaitu jenis media yang cenderung lebih mudah pengadaannya karena bisa dibuat atau dipilih dari bahan-bahan yang relatif mudah didapat dan sering dijumpai dalam kehidupan sehari-hari, sedangkan harganya pun juga tidak mahal atau bahkan terkadang tidak memerlukan biaya sama sekali. Misal: papan tulis, benda peraga, gambar dan foto, kartu dan sejenisnya.
- 3) Alat bantu pandang dengar; jenis media ini dapat dikelompokkan menjadi tiga kelompok besar, yaitu benda sesungguhnya (*real object*), benda mini (*miniatures*) dan benda khusus. Contoh: topi, kaleng, alat tulis, peralatan makan dan lain sebagainya.<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2009), hal. 42-43.

Dalam pembelajaran Bahasa Arab, media pembelajaran dibagi menjadi dua yaitu media pembelajaran keterampilan berbahasa Arab dan media pembelajaran unsur bahasa. Abdul Wahab Rosyidi menyebutkan media pembelajaran unsur bahasa diantaranya:

- (a) Media *pembelajaran aswat* (bunyi) misalnya bagian artikulasi ucap (*Laukhan an-Nutqi*), kartu bergambar, kaset, CD dan rekaman.
- (b) Media pembelajaran *mufrodat* (kosakata) misalnya miniatur benda asli, foto dan gambar.
- (c) Media pembelajaran *Qowaid* (tata bahasa) misalnya kotak bahasa, papan saku dan papan tali.

#### **4. Papan Tulis Lipat**

Kata Papan Tulis terdiri dari dua kata, yaitu papan dan tulis. Kata papan merujuk kepada benda berupa bilahan kayu atau yang lebar dan datar. Sedangkan kata tulis merujuk kepada sebuah kegiatan menulis. Maka papan tulis dapat diartikan sebagai bilahan papan lebar dan datar yang di gunakan untuk menulis. Papan tulis sekarang mulai tergantikan oleh white board. Papan ini merupakan papan putih yang tidak lagi menggunakan kapur akan tetapi menggunakan sidol khusus yang bisa dihapus. Dan sekarang, bisa kita jumpai banyak white board yang terbuat dari plastik (bukan kayu).

Lipat berasal dari kata kerja melipat yang memiliki arti melepit menjadi rangkap. Sehingga dapat dikatakan bahwa papan lipat (papan tulis lipat) yang dimaksud penulis adalah sebuah papan tulis yang bisa dilepit menjadi

rangkap.<sup>11</sup> Sebelumnya penulis ingin menggaris bawahi bahwa kata Papan lipat disini yang dimaksud adalah papan tulis yang bisa dilipat.

Papan lipat yang penulis maksud adalah sebuah papan putih dua sisi (*double slide white board*) berbentuk lebar dan datar yang digunakan untuk menulis dan bisa dilepit (lipat). Papan ini memiliki beberapa sisi simetris yang dapat dibolak-balik.

Penulis lebih memilih meneliti papan tulis sebagai media, dengan pertimbangan keberadaan papan tulis sebagai media pembelajaran adalah media pembelajaran yang universal. Media papan tulis mendapat sorotan setelah kehadiran teknologi. Banyak sekali kreasi model pembelajaran yang menggunakan teknologi modern saat ini, sehingga jarang ada yang tertarik untuk berkreasi dengan papan tulis ini. Padahal masih banyak lembaga-lembaga pendidikan kita yang tidak mampu menjangkau teknologi. Dan hanya bisa gigit jari dalam gegap gempita modernisasi pendidikan. Penulis tidak akan meneliti tentang siapa yang akan disalahkan dalam hal ini, akan tetapi akan mencoba memberikan alternatif pembelajaran menggunakan papan tulis “lama mereka” agar dapat optimal dan mampu mensukseskan pendidikan nasional dengan teknologi “sederhana” ini.

Penulis mencoba memodifikasi papan tulis agar dapat dilipat. Hal ini dilakukan agar papan tulis tampil lebih minimalis dan menarik. Penulis lebih memilih kertas yang dilaminating sebagai pengganti papan tulis dengan tujuan agar lebih praktis, ekonomis serta dapat dibawa kemana-mana. Bahan

---

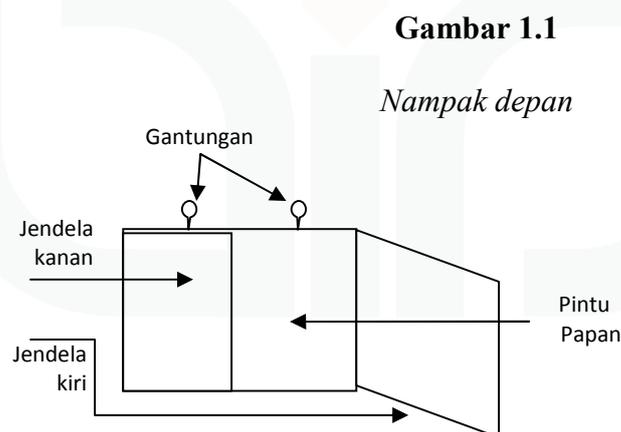
<sup>11</sup> Kbbi, ..... hal. 936.

kertas ini memberikan kesempatan pada guru untuk memodifikasi sekreatif mungkin.

## 5. Visualisasi dan Teknis Penggunaan Papan Lipat

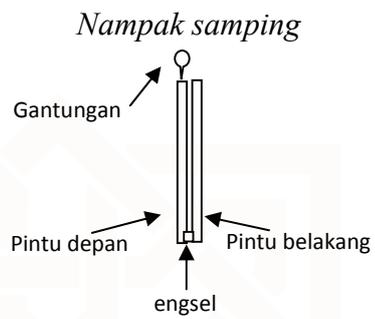
Ukuran permukaan sebenarnya papan lipat (permukaan yang dapat ditulisi) adalah 8 x lebih besar dari pada ukuran papan ketika dilipat. Papan yang mirip dengan jendela ini menyampaikan materi dengan cara menyembunyikan materi terlebih dahulu di belakang masing-masing jendela dari pintu papan. Ketika guru hendak menyampaikan sebuah ulasan, guru hanya perlu membuka pintu-pintu papan sesuai dengan urutan penyampaian materi. Secara umum, papan lipat mempunyai 2 pintu yang masing-masing mempunyai 2 buah jendela.

Setiap pintu dari papan lipat memiliki jendela di kanan dan di kiri seperti nampak pada gambar 1.



Kedua pintu di hubungkan dengan engsel dan membentuk pola U.

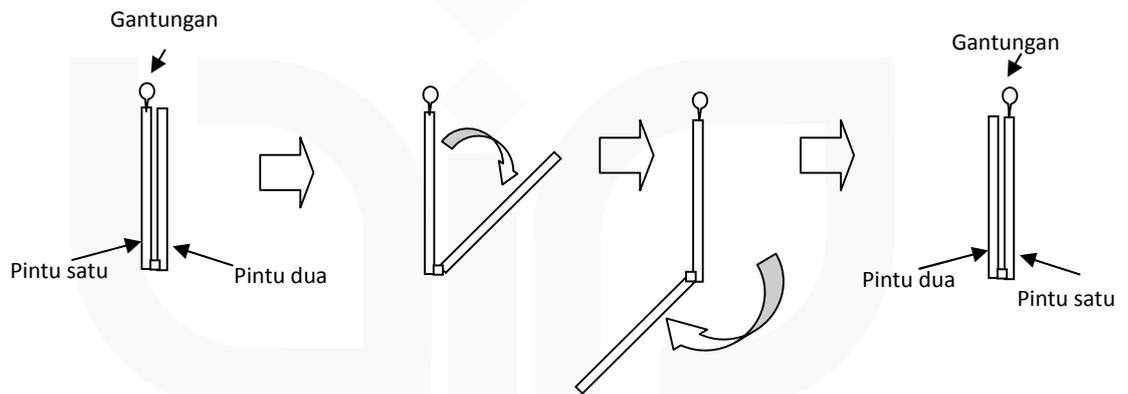
**Gambar 1.2**



Pintu depan dan belakang di tampilkan dengan cara membalikinya seperti pada gambar 3.

**Gambar 1.3**

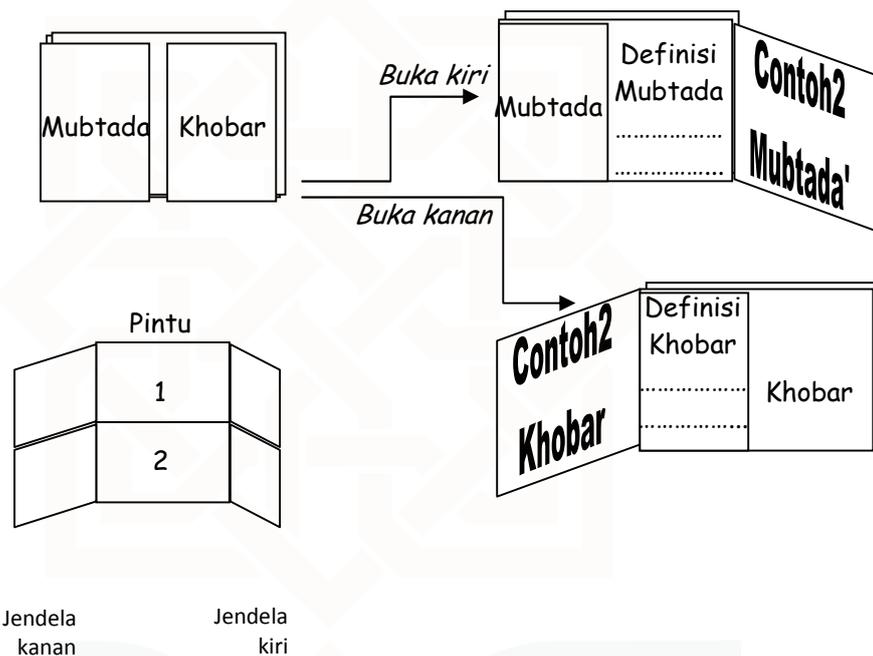
*Contoh pengoperasia*



Contoh pemakaian pintu tersebut adalah seperti pada gambar berikut.

**Gambar 1.4**

*Contoh penyampaian materi*



Contoh Langkah Penggunaan Papan Lipat Berupa Teks.

- Guru mempersiapkan terlebih dahulu materi yang akan disampaikan pada siswa dengan sistematika yang disesuaikan dengan karakteristik papan lipat.
- Guru menuliskan materi yang sudah dirancang secara sistematis pada papan.
- Guru menggantungkan papan lipat di depan kelas, tepat di tengah papan tulis agar mudah terlihat siswa.

d) Guru memulai penyampaian materi dengan menampilkan papan satu, kemudian membuka salah satu jendelanya untuk memberikan penjelasan beserta contohnya. Selanjutnya guru menutup kembali jendela yang dibuka tadi dan membuka jendela sebelahnya untuk menyampaikan materi ke dua. Ketika materi pada pintu satu sudah disampaikan, guru membalik papan untuk menampilkan materi yang ada pada pintu dua dan membuka masing-masing jendela seperti pada pintu satu.

**6. Kelebihan dari papan ini antara lain :**

a. Praktis minimalis

Papan lipat memiliki nilai praktis yang membedakannya dengan *white board* biasa. Ukurannya yang nampak kecil dari ukuran sebenarnya membuat papan tampil praktis ketika dibuka.

b. Mudah dioperasikan

Papan lipat mudah dioperasikan tanpa memerlukan pelatihan khusus terlebih dahulu.

c. Portabel

Bentuk papan lipat yang kecil dan simetris menjadikannya mudah dibawa kemana-mana.

d. Ekonomis

Dilihat dari segi biaya, papan lipat memerlukan biaya produksi yang lebih sedikit daripada papan tulis biasa. Sebab bahan dasar papan ini adalah kertas cover putih yang dilaminating.

e. Atraktif

Papan lipat ini memiliki beberapa unsur seni. Diantaranya dapat menimbulkan daya tarik dan rasa ingin tahu siswa.

f. Kreatif

Disamping itu bentuk papan lipat dapat dimodifikasi menjadi bentuk-bentuk yang lain tergantung pada daya kreasi guru.

g. Efisien

Mengurangi waktu guru yang sia-sia untuk menulis disaat pembelajaran berlangsung.

h. Step by step

Papan ini dapat menampilkan materi satu demi satu untuk mengurangi kejenuhan siswa dari kesan banyaknya materi.

### 3. Kemampuan Tarjamah

#### a. Pengertian Tarjamah

Menurut Kamus Umum Bahasa Indonesia tarjamah adalah alih bahasa dari satu bahasa ke bahasa lain.<sup>12</sup> Kemampuan adalah berasal dari kata mampu yang berarti sanggup atau dapat.<sup>13</sup>

Jadi, kemampuan tarjamah adalah kesanggupan untuk mengalihbahasakan suatu bahasa ke bahasa lain. Dalam hal ini tarjamah yang dimaksud adalah alih bahasa dari Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia.

---

<sup>12</sup> Badudu, J. S dan Sutan Mohammad Zain, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, Jakarta:Pustaka Sinar Harapan. Hal. 854.

<sup>13</sup>*Ibid.* hal 1492.

Ada dua macam cara atau proses menterjemahkan yaitu: (1) secara lisan dan (2) tulisan. Penerjemahan secara lisan lebih bebas daripada penerjemahan tulisan secara gramatikal bahasa.<sup>14</sup> Ada dua bentuk penerjemahan. (1) Pertama dari Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia, dan (2) dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab.<sup>15</sup>

Secara garis besar, model tarjamah ada 2 yaitu:

- 1) Penerjemahan kata demi kata yang didukung oleh Ibnu Al-Batriq dan kawan-kawan.
- 2) Penerjemahan kalimat demi kalimat yang didukung oleh Hunain Ibnu Iskhaq, Al-Jauhari dan lain-lain.<sup>16</sup>

Adapun jenis penerjemahan dilihat dari prosesnya, terbagi menjadi dua, yaitu: Terjemahan yang berpihak pada teks bahasa sumber dan terjemahan yang berpihak pada teks sasaran.

Terjemahan bebas adalah salah satu cabang terjemahan yang berpihak pada teks bahasa sasaran. Gaya bahasa teks tidak terlalu diperhatikan dalam teks terjemahan. Terjemahan inilah yang akan digunakan dalam aplikasi papan Lipat nantinya. karena dengan

---

<sup>14</sup>Tayar Yusuf dan Saiful Anwar dalam Siti Halimah, Studi Penerapan Metode Tarjamah di Madrasah Salafiyah III PP Al-Munawwir KranyakYogyakarta, *skripsi*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2003. Hal. 20.

<sup>15</sup>*Ibid.* Hal. 21.

<sup>16</sup>Rafi'i dalam Siti Halimah, Studi Penerapan Metode Tarjamah di Madrasah Salafiyah III PP Al-Munawwir KranyakYogyakarta, *skripsi*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2003. Hal. 21.

pertimbangan tingkat kesulitan yang disesuaikan dengan kemampuan siswa tingkat MTs yang masih dasar.

Menurut E. Sadtono, proses penerjemahan terdiri dari empat tahap, yaitu:

a) Analisis

Pada tahap ini penerjemah melakukan analisis struktur lahiriyah bahasa sumber. Tujuan analisis ini adalah untuk menemukan hubungan tata bahasa dan maksud suatu perkataan/ kombinasi perkataan/ frase.

b) Transfer

Pada tahap ini penerjemah memindahkan hasil analisis bahasa sumber ke bahasa sasaran.

c) Restrukturisasi

Bahan yang sudah dipindahkan itu distrukturkan kembali dalam bahasa sasaran dengan catatan berita yang dihasilkan nanti benar-benar sesuai dengan gaya bahasa sasaran.

d) Revisi atau penghalusan hasil terjemahan

Revisi merupakan tahap evaluasi untuk memperbaiki atau memperhalus hasil terjemahan. Evaluasi tersebut hendaknya meliputi seluruh masalah yang mungkin timbul, yaitu ketepatan analisis bahasa, kesamaan isi atau pesan, ketepatan gaya bahasa dan sebagainya.<sup>17</sup>

Dalam penulisan ini, penulis lebih menitikberatkan terjemahan pada tahap analisis, sebab variabel kedua (penggunaan media papan

---

<sup>17</sup> Abdul Munip, *Strategi dan Kiat Menterjemahkan Teks Bahasa Arab kedalam Bahasa Indonesia* (Bidang Akademik UIN Sunan Kalijaga, 2008), hal. 20-21.

lipat) cenderung aplikatif untuk tahap analisis yang meliputi penggabungan unsur *mufrodat* dan *qowa'id*.

#### **b. Unsur-unsur Tarjamah**

Dr. Ronald H. Bathgate dalam karangannya berjudul “A Survey Of Translation Theory” mengemukakan tujuh unsur proses penerjemahan.

- 1) Penjajagan (*Tuning*), yaitu penjajagan bahan yang akan diterjemahkan agar bahasa tarjamahan selaras dengan bahasa yang diterjemahkan.
- 2) Penguraian (*Analysis*), yaitu penentuan hubungan sintaksis antar kata atau frase dalam kalimat.
- 3) Pemahaman (*Understanding*), yaitu kemampuan menangkap gagasan utama tiap alinea serta ide-ide pendukung dan pengembangnya.
- 4) Peristilahan (*Terminologi*), yaitu kesesuaian istilah-istilah ungkapan bahasa sasaran dengan bahasa yang diterjemahkan.
- 5) Perakitan (*Restructuring*), yaitu kesesuaian susunan kalimat dengan norma dan bahasa sasaran.
- 6) Pengecekan (*Checking*), yaitu perbaikan yang dilakukan untuk menghasilkan karangan yang baik.

- 7) Pembahasan (*Discussion*), yaitu mengakhiri proses penerjemahan dengan mendiskusikannya baik segi bahasa maupun isi.<sup>18</sup>

Dari tujuh unsur tersebut, penulis hanya mengambil satu unsur sebagai indikator dalam praktiknya nanti, yaitu merangkai atau *restructuring*. Hal ini dimaksudkan agar proses pemerolehan data lebih fokus pada kemampuan merangkai kata mengingat subyek penulisan adalah masih tingkat dasar yaitu tingkat Tsanawiyah. Disamping itu proses perakitan kata merupakan unsur paling dominan dalam proses alih bahasa itu sendiri.

#### **b. Problematika penerjemahan Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia**

Problematika penerjemahan Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia dipengaruhi oleh dua faktor yaitu faktor linguistik dan Non-linguistik.

Faktor-faktor linguistik adalah:

- 1) Kurangnya penguasaan kosa kata Bahasa Arab (*Mufrodāt*).
- 2) Siswa belum memahami kedudukan kalimat Bahasa Arab (*al-qawā'id*).

---

<sup>18</sup> Widyamartaya, dalam Siti Halimah, Studi Penerapan Metode Tarjamah di Madrasah Salafiyah III PP Al-Munawwir Krapyak Yogyakarta, *skripsi*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2003. Hal. 25.

- 3) Siswa mengalami kesulitan dalam menyusun kalimat ke dalam Bahasa Indonesia.
- 4) Banyaknya kata, istilah, atau ungkapan dalam Bahasa Arab yang di sebabkan adanya perkembangan ilmu dan sains. Hal ini mengakibatkan siswa kesulitan uantuk menterjemahkan kata, istilah, atau ungkapan tersebut.

Sedangkan faktor Non-linguistik adalah perbedaan latar belakang pendidikan yang sebagian besar berasal dari SLTP (Sekolah Lanjutan Tingkat Pertama) yang belum memiliki dasar Bahasa Arab.

Faktor berikutnya adalah kurangnya fasilitas pendukung dalam pembelajaran Bahasa Arab. Sebagai misal kurang penyediaan kamus Bahasa Arab, karena modal utama menterjemah itu harus adanya kamus Bahasa Arab. Dan laboratorium bahasa sudah adatapi kurang efektif dalam penggunaannya hanya pelajaran yang diujikan pada UAN (ujian nasional akhir) itu yang lebih diutamakan, sedangkan dalam pembelajaran Bahasa Arab tidak diutamakan dalam penggunaan laboratorium.<sup>19</sup>

---

<sup>19</sup>Rohima, Problematika Penerjemahan Bahasa Arab Kedalam Bahasa Indonesia Bagi Siswa Kelas X Di MAN Purwokerto I”, *skripsi*, STAIN Purwokerto, 2008, hal. 99.

## **F. Hipotesis**

Hipotesis yang penulis kemukakan adalah sebagai berikut:

Ha : Ada peningkatan kemahiran menterjemahkan siswa kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta antara sebelum dan sesudah penerapan media papan lipat.

Ho : Tidak ada peningkatan kemahiran menterjemahkan siswa kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta antara sebelum dan sesudah penerapan media papan lipat.

## **G. Metode Penulisan**

### **1. Jenis Penulisan**

Penulisan ini merupakan penulisan eksperimentasi dengan menggunakan analisis statistik dalam pengolahan datanya.

### **2. Teknik Pengumpulan Data**

Dalam penulisan ini penulis melakukan pengumpulan data melalui beberapa metode, antara lain :

#### **a. Pre-test dan Post-test Tarjamah.**

Pre-test dan post-test diberikan kepada kelompok yang akan dikenai perlakuan eksperimen. Instrumen tes berbentuk uraian. Tes bentuk uraian merupakan tes yang berbentuk kalimat pertanyaan atau perintah yang jawabannya menuntut testee untuk mengorganisasikan gagasan atau hal-hal yang telah dipelajarinya dengan cara

mengemukakan gagasan tersebut dalam bentuk tulisan.<sup>20</sup> Tes uraian yang digunakan dalam penulisan ini termasuk kedalam jenis uraian bebas (tes uraian yang menghendaki jawaban terurai).

Dalam melakukan penilaian, penulis membuat pedoman pen-skoran sebagai berikut:

- 4 = jawaban benar
- 3 = jawaban kurang tepat atau salah satu
- 2 = jawaban salah dua atau lebih
- 1 = tidak dijawab

Dalam hal ini adalah kelas VII A. Untuk menguji kelayakan instrumen pre-test dan post-test, terlebih dahulu penulis mengadakan beberapa uji instrumen diantaranya:

#### 1) Uji Validitas Instrumen

Validitas adalah suatu ukuran yang menunjukkan tingkat kevalidan atau keshahihan suatu instrumen. Dalam penghitungan validitas digunakan rumus korelasi yang dikemukakan oleh *Pearson* yang disebut dengan rumus korelasi *Product moment* yakni sebagai berikut.<sup>21</sup>

$$r_{xy} = \frac{n\sum x_i y_i - (\sum x_i)(\sum y_i)}{\sqrt{\{n\sum x_i^2 - (\sum x_i)^2\} \{n\sum y_i^2 - (\sum y_i)^2\}}}$$

$r_{xy}$  = korelasi antar variabel x dan y (r observasi)

$x_i$  = skor masing-masing butir soal

---

<sup>20</sup> Sukiman, *Pengembangan Sistem Evaluasi PAI*.....hal.93.

<sup>21</sup> Sugiyono, *Statistik Untuk Penulisan*, (Bandung: Alfabeta, 2006), hal. 213.

$y_i$  = skor total

$n$  = jumlah responden

Butir soal dikatakan valid apabila  $r$  hasil observasi adalah positif dan besarnya 0,3 ke atas.<sup>22</sup>

## 2) Uji Reliabilitas Instrumen

Reliabilitas adalah kemampuan instrumen untuk menunjukkan hasil pengukuran yang relatif tetap.<sup>23</sup> Hal ini berarti bahwa suatu instrumen cukup dapat dipercaya untuk digunakan sebagai alat pengumpul data karena instrumen tersebut sudah baik.

Di dalam melakukan uji reliabilitas instrumen ini, rumus yang digunakan adalah Rumus *Alpha Cronbach* yaitu sebagai berikut:

$$r_i = \left\{ \frac{n}{(n-1)} \right\} \left\{ 1 - \frac{\sum s_i^2}{s_t^2} \right\}$$

$r_i$  = Reliabilitas instrumen

$n$  = Jumlah item instrumen

$\sum s_i^2$  = Mean Kuadrat Kesalahan

$s_t^2$  = Varians total

Untuk menentukan reliabel atau tidaknya angket, maka  $r$  observasi dikonsultasikan dengan derajat kebebasan ( $dk$ ) =  $n-2$ , pada

---

<sup>22</sup> Sugiyono, *Metode Penulisan*. . . , hal. 142.

<sup>23</sup> Purwanto, *Metodologi Penulisan Kuantitatif untuk Psikologi dan Pendidikan*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008), hal. 196.

taraf signifikansi 5 %. Jika harga  $r \geq$  harga  $r$  tabel maka tes dinyatakan reliabel.

#### b. Metode Wawancara

Teknik wawancara yang digunakan dalam penulisan ini adalah wawancara tidak terstruktur, dimana penulis berusaha untuk mendapatkan pemahaman holistik dari sudut pandang yang diwawancarai atau situasinya.<sup>24</sup> Dalam hal ini penulis mengadakan wawancara dengan :

- 1.) Siswa-siswi kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta.
- 2.) Guru Bahasa Arab kelas VII A MTs N Tempel Sleman Yogyakarta.
- 3.) Kepala Sekolah MTs N Tempel Sleman Yogyakarta.

Metode wawancara digunakan untuk mendapatkan data yang berhubungan dengan informasi mengenai MTs Tempel Sleman Yogyakarta baik letak geografis, sejarah berdirinya, struktur organisasi serta kondisi riil siswa-siswi MTs N Tempel Sleman Yogyakarta khususnya kelas VII A.

#### c. Metode Observasi

Metode ini digunakan untuk mendapatkan data tentang letak geografis MTs N Tempel Sleman Yogyakarta beserta aktivitas pembelajaran Bahasa Arab siswa. Pelaksanaan observasi dilakukan dengan cara partisipan, yakni penulis menjadi observer sekaligus

---

<sup>24</sup> Catherine Dawson, *Metode Penulisan . . .* , hal. 30.

sebagai praktikan pembelajaran Bahasa Arab. Penulis mengadakan eksperimentasi sekaligus mengamati aktivitas belajar siswa secara periodik.

d. Metode Dokumentasi

Untuk mendukung data hasil observasi dan wawancara, penulis menggunakan metode dokumentasi untuk mendapatkan data-data tertulis tentang MTs N Tempel Sleman Yogyakarta. Data tersebut berupa data nama siswa dan nama guru-guru serta staf MTs N Tempel Yogyakarta.

#### 4. Teknik Analisis Data

Dalam penulisan ini, teknik analisis data yang digunakan adalah t test untuk sampel berpasangan dengan aplikasinya menggunakan bantuan komputer SPSS versi 16.

Rumus dari t test adalah sebagai berikut:

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{SE_{M_1 - M_2}}$$

$t_0$  = t observasi

SE = Standar Error

$M_1$  = Mean 1

$M_2$  = Mean 2

## **H. Sistematika Pembahasan**

Dalam penulisannya, skripsi ini dibagi menjadi beberapa bab, yaitu:

Bab *pertama*, Pendahuluan yang berisi Latar Belakang Masalah, Rumusan Masalah, Tujuan dan Manfaat Penulisan, Telaah Pustaka, Landasan Teori, Metode Penulisan dan Sistematika Pembahasan.

Bab *kedua*, Pembahasan menguraikan tentang Letak Geografis MTs Negeri Tempel, Sejarah berdirinya MTs Negeri Tempel, Visi, Misi dan Tujuan Didirikannya MTs Negeri Tempel dan Struktur Organisasi MTs Negeri Tempel.

Bab *ketiga*, Hasil Penulisan dan Pembahasan berisi tentang hasil eksperimen, data kemampuan tarjamah siswa kelas VII A MTs Negeri Tempel dan Hubungan eksperimentasi media pembelajaran papan lipat dengan kemampuan tarjamah siswa MTs Negeri Tempel.

Bab *keempat*, Penutup berisi Simpulan, Kritik dan Saran.

## **BAB IV**

### **PENUTUP**

#### **A. Kesimpulan**

1. Penerapan media pembelajaran papan lipat pada siswa kelas VII A MTs Negeri telah dilaksanakan dengan baik dan mampu meningkatkan minat serta hasil belajar siswa. Meskipun kemampuan awal siswa sudah cukup baik, namun keberadaan media papan lipat dapat menjadi aspek pendukung bagi efektivitas pembelajaran bahasa arab.
2. Kesulitan tarjamah yang dialami oleh siswa kelas VII A MTs Negeri Tempel terletak pada kesulitan membaca teks yang tidak berharokat, mencari arti kosa kata sulit dan merangkai kata-kata menjadi kalimat tarjamah yang baik.
3. Penggunaan media papan lipat terbukti dapat meningkatkan kemampuan tarjamah siswa kelas VII A dibuktikan dengan peningkatan signifikan sebesar 10,2168 dari nilai rata-rata awal 74,2069 menjadi 84,4237.

#### **B. Saran**

Berikut ini penulis sampaikan beberapa saran sebagai pokok pikiran yang dapat penulis sumbangkan, dengan harapan saran-saran tersebut dapat bermanfaat bagi proses KBM pendidikan bahasa Arab di MTs N Tempel Sleman kedepannya. Adapun saran-saran yang ingin penulis sampaikan adalah sebagai berikut:

1. Kepada Kepala MTs N Tempel Sleman Yogyakarta
  - a. Memberikan penyuluhan kepada wali murid tentang pentingnya peranan wali murid terhadap keberhasilan peserta didik, khususnya dalam hal yang bersangkutan dengan pembelajaran
  - b. Memberikan motivasi kepada guru bahasa Arab untuk bersemangat dan memberikan variasi dan inovasi dalam pembelajaran sehingga pembelajaran dapat optimal
2. Kepada Guru Bahasa Arab Kelas VII MTs N Tempel Sleman.
  - a. Kompetensi guru perlu ditingkatkan sesuai dengan tuntutan perkembangan ilmu dan teknologi, sehingga guru dapat merencanakan, mengorganisasikan, melaksanakan pembelajaran secara efektif, kreatif dan efisien.
  - b. Hendaknya guru lebih memperkaya tentang metode pembelajaran sehingga dalam pelaksanaan pembelajaran bahasa Arab tidak membosankan dan siswa merasa senang.
  - c. Hendaknya Tidak tergantung kepada Laboratorium serta lebih kreatif dalam memaksimalkan media yang ada di MTs N Tempel Sleman.
  - d. Hendaknya Memberikan motivasi kepada siswa tentang pentingnya bahasa Arab untuk dipelajari.

### 3. Bagi Peserta Didik

- a. Peserta didik harus menyadari bahwa belajar bahasa Arab adalah sangat penting dalam kehidupan siswa.
- b. Peserta didik hendaknya selalu memotivasi dirinya sendiri untuk selalu belajar dan belajar
- c. Peserta didik hendaknya memperhatikan guru saat pelajaran bahasa Arab dimulai, karena bahasa Arab sangatlah penting untuk dipelajari.

### **C. Kata Penutup**

*Alhamdulillah*, puji syukur senantiasa penulis sanjungkan kepada *Rabbul Ihsabi* yang telah menganugerahkan sejuta kasih sayang kepada penulis. Tak lupa lantunan shalawat senantiasa tercurah kepada Baginda Muhammad SAW. Setelah berusaha dengan segala daya dan upaya akhirnya pembuatan skripsi yang berjudul “Eksperimentasi Media Papan Lipat Dalam Meningkatkan Kemampuan Tarjamah Dasar Di Kelas VII A MTs Negeri Tempel Sleman Yogyakarta” dapat terselesaikan tanpa halangan suatu apapun.

Harapan penulis semoga skripsi ini bermanfaat bagi penulis pada khususnya dan para pembaca pada umumnya. Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kesempurnaan. Hal ini dikarenakan keterbatasan kemampuan dan kurangnya pengalaman penulis. Maka dari itu penulis sangat

berharap adanya kritik dan saran yang berguna bagi perbaikan dan kesempurnaan skripsi ini.

Akhirnya penulis mengucapkan banyak terima kasih kepada semua pihak yang telah bersedia membantu penulis dalam menyusun skripsi ini. Semoga Allah senantiasa memberikan balasan atas amal baik dan jasanya.

*Amin.*



## DAFTAR PUSTAKA

- Asnawir dan M. Basyiruddin Usman, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Ciputat Press. 2002).
- Badudu, J. S dan Sutan Mohammad Zain, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, (Jakarta:Pustaka Sinar Harapan. 1994).
- Dawson, Catherine, *Metode Penelitian Praktis*, Yogyakarta:Pustaka Pelajar, 2010.
- Hajar, Ibnu, *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian Kuantitatif*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada).
- Halimah, Siti, “Studi Penerapan Metode Tarjamah di Madrasah Salafiyah III PP Al-Munawwir KrapyakYogyakarta”, *skripsi*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2003.
- Munip, Abdul, *Strategi dan Kiat MenerjemahkanTeks Bahasa Arab kedalam Bahasa Indonesia* (Bidang Akademik UIN Sunan Kalijaga, 2008).
- Purwanto, *Metode Penelitian Kuantitatif untuk Psikologi dan Pendidikan*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar , 2008.
- Sudjono, Anas, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta:Raja Grafindo Persada, 2006).
- Sugiyono, *Statistik Untuk Penelitian*, Bandung: Alfabeta, 2006.
- Sukiman, *Pengembangan Sistem Evaluasi PAI*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2008).
- Wahab Rosyidi, Abdul, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2009).
- Widyamartaya, dalam Siti Halimah, Studi Penerapan Metode Tarjamah di Madrasah Salafiyah III PP Al-Munawwir KrapyakYogyakarta, (*skripsi*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2003).
- Yusuf, Tayar dan Saiful Anwar dalam Siti Halimah, Studi Penerapan Metode Tarjamah di Madrasah Salafiyah III PP Al-Munawwir Krapyak Yogyakarta, (*Skripsi*, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2003).

## RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN ( R P P )

**Madrasah** : MTsN Tempel  
**Mata Pelajaran** : Bahasa Arab  
**Kelas/Semester** : VII D/2  
**Alokasi Waktu** : 2x40 Menit (1 Kali Pertemuan)

### A. STANDAR KOMPETENSI MENYIMAK / ISTIMA'

Memahami wacana lisan melalui kegiatan mendengarkan baik berbentuk gagasan ataupun dialog sederhana tentang *usrah* (keluarga).

### B. KOMPETENSI DASAR

Mengidentifikasi bunyi *huruf hijaiyah* dan ujaran (kata, frasa, atau kalimat) dalam suatu konteks wacana lisan tentang *usrah* dengan cara mencocokkan dan membedakan secara tepat.

### C. TUJUAN PEMBELAJARAN

- Mendengarkan wacana tentang keluarga
- Drill pelafalan kosakata
- Tanya jawab tentang isi / materi

### D. MATERI PEMBELAJARAN USRAH

- Teks percakapan
- *Mubtada' khobar*
- Anggota-anggota keluarga

أنا حميد، وهذه اسرتي! هذا ابي. اسمه صالح. هو يعمل في المصنع. هو موظف. هذه امي، اسمها فاطمة. هي تربّ اولاده في البيت وفي اسرتي ثلاثة اولاد. هذا اخي الكبير، اسمها سهلا. هو يدرّس في الجامعة. وعندي اخت كبيرة ايضاً، اسمها رحمة. رحمة تعلم في المدرسة العالية الاسلامية. وأنا الثالث، ليس عندي اخ صغير و اخت صغيرة. انا اتعلم في المدرسة الثانوية الاسلامية، اجلس في الفصل الثامن.

### E. METODE PEMBELAJARAN

- Ceramah : Metode ini digunakan untuk memulai kegiatan pembelajaran terutama untuk kegiatan awal.
- Kerja individu: kegiatan ini digunakan untuk mengumpulkan informasi tentang *usrah*

- Diskusi : Metode ini digunakan untuk mendialogkan tema yang berkenaan dengan materi kegiatan pembelajaran
- Pameran dan Shopping : pajangan hasil diskusi/kerja kelompok dan saling mengomentari pajangan

#### F. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Kegiatan	Waktu	Aspek Life Skill Yang Dikembangkan
❖ <b>Pendahuluan :</b> Apersepsi dan Motivasi : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menanyakan kepada siswa tentang <b>usrah</b></li> <li>▪ Menjelaskan tujuan pembelajaran dan manfaatnya dalam kehidupan</li> </ul>	10	Pemahaman Konsep
❖ <b>Kegiatan inti</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa membaca terlebih dahulu materi tentang <b>usrah (ekplorasi)</b>.</li> <li>▪ Guru mencoba menanyakan masing-masing arti mufradat, tentang <b>usrah (eksplorasi)</b></li> <li>▪ Siswa yang sudah tahu artinya mencoba menjawab arti kosakata yang ditanyakan guru (<b>Elaborasi</b>)</li> <li>▪ Guru memberikan penguatan tentang kesimpulan <b>usrah (Konfirmasi)</b></li> </ul>	50	
❖ <b>Kegiatan penutup.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guru melaksanakan penilaian lisan</li> <li>▪ Memberikan tugas pengayaan</li> </ul>	5	
	10	
	5	

#### G. SUMBER PEMBELAJARAN

- Buku paket Bahasa Arab kelas VII
- Kamus Bahasa Arab
- LKS Bahasa arab kelas VII

#### H. ASSESSMENT / PENILAIAN

Indikator Pencapaian	Jenis Penilaian	Bentuk Penilaian	Contoh Instrumen
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Melafalkan / mengulang kembali kata/kalimat yang telah didengar</li> <li>▪ Menyebutkan kembali kata-kata / kalimat yang</li> </ul>	Tes tulis  Tes Tulis	Uraian  Uraian	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Bedakanlah bunyi <i>huruf hijaiyah</i> dan ujaran (kata, frasa, atau kalimat) dalam suatu konteks wacana lisan</li> </ul>

telah didengar seperti: kata sapaan, jenis profesi dll			tentang <b><i>usrah</i></b> secara tepat! <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Sebutkanlah kata- kata / kalimat tentang kata sapaan, jenis profesi!</li></ul>
--	--	--	--

**Mengetahui,**

**Kepala Madrasah**

**Drs. H. Ngabdullah, M.Pd.I**  
**NIP. 195912111981031005**

**Tempel, Februari 2013**

**Praktikan Bidang Studi Bahasa  
Arab**

**Suhaemin, S.Pd.I**  
**NIP.**

## RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN ( R P P )

**Madrasah** : MTsN Tempel  
**Mata Pelajaran** : Bahasa Arab  
**Kelas/Semester** : VII D/2  
**Alokasi Waktu** : 2x40 Menit (1 Kali Pertemuan)

### A. STANDAR KOMPETENSI MEMBACA/QIRA'AH

Memahami berbagai ragam teks tulis dalam bentuk gagasan atau dialog sederhana, baik fiksi dan atau non fiksi melalui kegiatan membaca , menganalisis dan menemukan pokok pikiran tentang **الأسرة**

### B. KOMPETENSI DASAR

Menemu-kan informasi umum dan atau rinci dari wacana sederhana tentang *Usrah* dengan tepat dan benar.

### C. TUJUAN PEMBELAJARAN

Mempraktekkan cara-cara melafalkan huruf arab yang khas seperti *jim, ha' dan kho'* serta *'ain, ghoin, sin, syin, shad, dhat, tho' dan dzo'*.

### D. MATERI PEMBELAJARAN

Anggota anggota keluarga, meliputi: ibu, bapak, kakak, adik, serta *berbagai* profesi.

	<u>الأسرة</u>
: مساء الخير يا توفيق !	فارس
: مساء النور, تفضّل يا اخي ادخل في بيتي!	توفيق
: شكرا ! بيتك كبير و نظيف. وما هذه الصّورة يا توفيق؟	فارس
: هذه صورة اسرتي. هذا ابي, اسمه السيد عبد المجيد. هو طبيب, هو يعمل في المستشفى. وهذه امي اسمها السيدة عائشة هي فلاحه.	توفيق

### E. METODE PEMBELAJARAN

- Ceramah : Metode ini digunakan untuk memulai kegiatan pembelajaran terutama untuk kegiatan awal.
- Kerja kelompok: kegiatan ini digunakan untuk mengumpulkan informasi tentang ***usrah***
- Diskusi : Metode ini digunakan untuk mendialogkan tema yang berkenaan dengan materi kegiatan pembelajaran

- Pameran dan Shopping : pajangan hasil diskusi/kerja kelompok dan saling mengomentari pajangan.

#### F. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Kegiatan	Waktu	Aspek Life Skill Yang Dikembangkan
❖ <b>Pendahuluan :</b> Apersepsi dan Motivasi : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menanyakan kepada siswa tentang <b>usrah</b></li> <li>▪ Menjelaskan tujuan pembelajaran dan manfaatnya dalam kehidupan</li> </ul>	10	Pemahaman Konsep
❖ <b>Kegiatan inti</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa beradu cepat melengkapi kalimat rumpang tentang <b>usrah</b> (<i>eksplorasi</i>)</li> <li>▪ Siswa membaca berbagai sumber tentang <b>usrah</b> (<i>Eksplorasi</i>)</li> <li>▪ Siswa saling menilai hasil pemasangan berdasarkan apa yang telah dibaca tentang <b>usrah</b> (<i>Elaborasi</i>)</li> </ul>	50	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa bertanya jawab dengan guru tentang hal-hal yang masih belum jelas (<i>elaborasi</i>)</li> <li>▪ Guru memberikan penguatan tentang kesimpulan <b>usrah</b> (<i>Konfirmasi</i>)</li> </ul>	5	
❖ <b>Kegiatan penutup.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guru melaksanakan penilaian lisan</li> <li>▪ Memberikan tugas pengayaan</li> </ul>	10	
	5	

#### G. SUMBER PEMBELAJARAN

- Buku paket Bahasa Arab kelas VII
- Kamus Bahasa Arab
- LKS Bahasa arab kelas VII

#### H. ASSESSMENT / PENILAIAN

Indikator Pencapaian	Jenis Penilaian	Bentuk Penilaian	Contoh Instrumen
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Melafalkan huruf-huruf hijaiyyah / kata-kata dengan tepat dan benar</li> </ul>	Tes Tulis	Uraian	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Praktekkan cara melafalkan huruf arab yang khas seperti <i>jim</i>,</li> </ul>

sesuai dengan tanda baca			<i>ha' dan kho' serta 'ain, ghoin, sin, syin, shad, dhat, tho' dan dzo' !</i>
-----------------------------	--	--	---

**Mengetahui**

**Tempel, Februari 2013**

**Kepala Madrasah**

**Praktikan Bidang Studi  
Bahasa Arab**

**Drs. H. Ngabdullah, M.Pd.I  
NIP. 195912111981031005**

**Suhaemin, S.Pd.I  
NIP.**



## RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN ( R P P )

**Madrasah** : MTsN Tempel  
**Mata Pelajaran** : Bahasa Arab  
**Kelas/Semester** : VII D/2  
**Alokasi Waktu** : 2x40 Menit (1 Kali Pertemuan)

### A. STANDAR KOMPETENSI MENULIS/KITABAH

Mengungkapkan pikiran, gagasan, perasaan, pengalaman dan informasi baik fiksi dan atau non fiksi melalui kegiatan meringkas dan menulis tentang *usrah*.

### B. KOMPETENSI DASAR

Mengungkapkan informasi secara tertulis dalam kalimat sederhana tentang *usrah* dengan tepat menggunakan kata, kata ganti tunggal (المفرد للمفرد), kata tunjuk (اسم الإشارة), kata tunjuk (اسم الضمير)

### C. TUJUAN PEMBELAJARAN

Mengartikan paragraf singkat tentang keluarga

### D. MATERI PEMBELAJARAN

الأسرة

أنا صائمة هذه صورة اسرتي. هذا أبي, هو طبيب في المدينة.  
هذه أمي اسمها راضية هي ربة المنزل. هذه اختي الكبيرة, اسمها  
نجمة. هي طالب في المدرسة العالية. نحن نسكن في جاكرتا. هذا  
جدّي اسمه محمود. هو مدرّس في المدرسة الابتدائية. وهذه جدّتي  
اسمها لطيفة, هي تاجرة. عمّي موظف اسمه عبد الرحمن

### E. METODE PEMBELAJARAN

- Ceramah : Metode ini digunakan untuk memulai kegiatan pembelajaran terutama untuk kegiatan awal.
- Kerja kelompok: kegiatan ini digunakan untuk mengumpulkan informasi *usrah*
- Diskusi : Metode ini digunakan untuk mendialogkan tema yang berkenaan dengan materi kegiatan pembelajaran
- Pameran dan Shopping : pajangan hasil diskusi/kerja kelompok dan saling mengomentari pajangan

## F. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Kegiatan	Waktu	Aspek Life Skill Yang Dikembangkan
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Pendahuluan :</b> Apersepsi dan Motivasi :           <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menanyakan kepada siswa materi lalu tentang <b>usrah</b></li> <li>▪ Menegaskan kembali tujuan pembelajaran dan manfaatnya dalam kehidupan</li> </ul> </li> </ul>	10	Pemahaman Konsep
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Kegiatan inti</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa beradu cepat mengartikan paragraf pendek pada materi <b>usrah</b> (<i>eksplorasi</i>)</li> <li>▪ Siswa mencari mufradat sulit dari berbagai sumber tentang <b>usrah</b> dan merangkainya dengan bahaa sendiri (<i>Eksplorasi</i>)</li> <li>▪ Siswa bertanya jawab dengan guru tentang hal-hal yang masih belum jelas (<i>elaborasi</i>)</li> <li>▪ Siswa saling menilai hasil pemasangan berdasarkan apa yang telah dibaca tentang <b>usrah</b> (<i>Elaborasi</i>)</li> <li>▪ Guru memberikan penguatan tentang kesimpulan <b>usrah</b> (<i>Konfirmasi</i>)</li> </ul> </li> </ul>	50	
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Kegiatan penutup.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guru melaksanakan penilaian Tertulis Berupa Tes menerjemah</li> </ul> </li> </ul>	5	
	10	
	5	

## G. SUMBER PEMBELAJARAN

- Buku LKS Bahasa Arab kelas VII

## H. ESSMENT / PENILAIAN

Indikator Pencapaian	Jenis Penilaian	Bentuk Penilaian	Contoh Instrumen
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menyusun huruf-huruf menjadi kata-kata dengan benar</li> </ul>	Tes tulis	Uraian	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Terjemahkan kalimat ini dengan bahasamu sendiri.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menyusun kata-kata menjadi kalimat sempurna</li> </ul>	Tes Tulis	Uraian	

## I. INSTRUMEN PENILAIAN

Terjemahkan Kalimat di bawah ini :

حميد - ابوه - اسمه - صالح.  
يعمل / ابي حميد في - المصنع - هو - مهندس./  
ام حميد - اسمها - فاطمة. هي - ربّة البيت. /  
عند - سيد - صالح - ثلاثة - أولاد. /  
سهلا - ابن الثاني - في - اسرة - حميد./  
عند - حميد - أخت - صغيرة - ايضا./ اسمها - رحمة.  
رحمة - تعلم - في -/ المدرسة العالية الاسلامية.  
ليس عند حميد اخ صغير/ و اخت صغيرة  
حميد يتعلم في المدرسة الثانوية الاسلامية/  
حميد و صالح ينظفان المطبخ و تعدّان الطعام/

## J. JAWABAN

Bapaknya Hamid bernama Pak Sholih./  
Dia pergi ke pabrik, dia seorang Insinyur/  
Ibunya Hamid bernama Fatimah. Dia Ibu Rumah Tangga/  
Pak Sholeh punya tiga anak/  
Sahlan adalah anak ketiga di keluarganya hamid/  
Hamid memiliki adik perempuan juga, namanya Rahmah/  
Rahmah mengajar di MA/  
Hamid tidak mempunyai adik laki-laki. Dan adik perempuan./  
Hamid belajar di MTs./  
Hamid dan sholeh membersihkan dapur dan menyiapkan makanan./

**Mengetahui**

**Kepala Madrasah**

**Tempel, Februari 2013  
Praktikan Bidang Studi  
Bahasa Arab**

**Drs. H. Ngabdullah, M.Pd.I  
NIP. 195912111981031005**

**Suhaemin, S.Pd.I  
NIP.**

## RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN ( R P P )

**Madrasah** : MTsN Tempel  
**Mata Pelajaran** : Bahasa Arab  
**Kelas/Semester** : VII A/2  
**Alokasi Waktu** : 2x40 Menit (1 Kali Pertemuan)

### I. STANDAR KOMPETENSI MENYIMAK / ISTIMA'

Memahami wacana lisan melalui kegiatan mendengarkan baik berbentuk gagasan ataupun dialog sederhana tentang *usrah* (keluarga).

### J. KOMPETENSI DASAR

Mengidentifikasi bunyi *huruf hijaiyah* dan ujaran (kata, frasa, atau kalimat) dalam suatu konteks wacana lisan tentang *usrah* dengan cara mencocokkan dan membedakan secara tepat.

### K. TUJUAN PEMBELAJARAN

- Mendengarkan wacana tentang keluarga
- Drill pelafalan kosakata
- Tanya jawab tentang isi / materi

### L. MATERI PEMBELAJARAN USRAH

- Teks percakapan
- *Mubtada' khobar*
- Anggota-anggota keluarga

أنا حميد، وهذه اسرتي! هذا ابي. اسمه صالح. هو يعمل في المصنع. هو موظف. هذه امي، اسمها فاطمة. هي تربّ اولاده في البيت وفي اسرتي ثلاثة اولاد. هذا اخي الكبير، اسمها سهلا. هو يدرّس في الجامعة. وعندي اخت كبيرة ايضاً، اسمها رحمة. رحمة تعلم في المدرسة العالية الاسلامية. وأنا الثالث، ليس عندي اخ صغير و اخت صغيرة. انا اتعلم في المدرسة الثانوية الاسلامية، اجلس في الفصل الثامن.

### M. METODE PEMBELAJARAN

- Ceramah : Metode ini digunakan untuk memulai kegiatan pembelajaran terutama untuk kegiatan awal.
- Kerja individu: kegiatan ini digunakan untuk mengumpulkan informasi tentang *usrah*

- Diskusi : Metode ini digunakan untuk mendialogkan tema yang berkenaan dengan materi kegiatan pembelajaran
- Pameran dan Shopping : pajangan hasil diskusi/kerja kelompok dan saling mengomentari pajangan

#### N. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Kegiatan	Waktu	Aspek Life Skill Yang Dikembangkan
❖ <b>Pendahuluan :</b> Apersepsi dan Motivasi : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menanyakan kepada siswa tentang <b>usrah</b></li> <li>▪ Menjelaskan tujuan pembelajaran dan manfaatnya dalam kehidupan</li> </ul>	10	Pemahaman Konsep
❖ <b>Kegiatan inti</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa membaca terlebih dahulu materi tentang <b>usrah (ekplorasi)</b>.</li> <li>▪ Guru mencoba menanyakan masing-masing arti mufradat, tentang <b>usrah (eksplorasi)</b></li> <li>▪ Siswa yang sudah tahu artinya mencoba menjawab arti kosakata yang ditanyakan guru (<b>Elaborasi</b>)</li> </ul>	50	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guru memberikan penguatan tentang kesimpulan <b>usrah (Konfirmasi)</b></li> </ul>	5	
❖ <b>Kegiatan penutup.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guru melaksanakan penilaian lisan</li> </ul>	10	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Memberikan tugas pengayaan</li> </ul>	5	

#### O. SUMBER PEMBELAJARAN

- Buku paket Bahasa Arab kelas VII
- Kamus Bahasa Arab
- LKS Bahasa arab kelas VII

#### P. ASSESSMENT / PENILAIAN

Indikator Pencapaian	Jenis Penilaian	Bentuk Penilaian	Contoh Instrumen
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Melafalkan / mengulang kembali kata/kalimat yang telah didengar</li> <li>▪ Menyebutkan kembali kata-kata / kalimat yang</li> </ul>	Tes tulis  Tes Tulis	Uraian  Uraian	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Bedakanlah bunyi <i>huruf hijaiyah</i> dan ujaran (kata, frasa, atau kalimat) dalam suatu konteks wacana lisan</li> </ul>

telah didengar seperti: kata sapaan, jenis profesi dll			tentang <b><i>usrah</i></b> secara tepat! <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Sebutkanlah kata- kata / kalimat tentang kata sapaan, jenis profesi!</li></ul>
--	--	--	--

**Mengetahui,**

**Kepala Madrasah**

**Drs. H. Ngabdullah, M.Pd.I**  
**NIP. 195912111981031005**

**Tempel, Februari 2013**

**Praktikan Bidang Studi Bahasa  
Arab**

**Suhaemin, S.Pd.I**  
**NIP.**

## RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN ( R P P )

**Madrasah** : MTsN Tempel  
**Mata Pelajaran** : Bahasa Arab  
**Kelas/Semester** : VII A/2  
**Alokasi Waktu** : 2x40 Menit (1 Kali Pertemuan)

### I. STANDAR KOMPETENSI MEMBACA/QIRA'AH

Memahami berbagai ragam teks tulis dalam bentuk gagasan atau dialog sederhana, baik fiksi dan atau non fiksi melalui kegiatan membaca , menganalisis dan menemukan pokok pikiran tentang **الأسرة**

### J. KOMPETENSI DASAR

Menemu-kan informasi umum dan atau rinci dari wacana sederhana tentang *Usrah* dengan tepat dan benar.

### K. TUJUAN PEMBELAJARAN

Mempraktekkan cara-cara melafalkan huruf arab yang khas seperti *jim, ha' dan kho'* serta *'ain, ghoin, sin, syin, shad, dhat, tho' dan dzo'*.

### L. MATERI PEMBELAJARAN

Anggota anggota keluarga, meliputi: ibu, bapak, kakak, adik, serta *berbagai* profesi.

	<b>الأسرة</b>
مساء الخير يا توفيق !	فارس
مساء النور, تفضّل يا اخي ادخل في بيتي!	توفيق
شكرا ! بيتك كبير و نظيف. وما هذه الصّورة يا توفيق؟	فارس
هذه صورة اسرتي. هذا ابي, اسمه السيد عبد المجيد. هو طبيب, هو يعمل في المستشفى. وهذه امي اسمها السيدة عائشة هي فلاحه.	توفيق

### M. METODE PEMBELAJARAN

- Ceramah : Metode ini digunakan untuk memulai kegiatan pembelajaran terutama untuk kegiatan awal.
- Kerja kelompok: kegiatan ini digunakan untuk mengumpulkan informasi tentang **usrah**
- Diskusi : Metode ini digunakan untuk mendialogkan tema yang berkenaan dengan materi kegiatan pembelajaran

- Pameran dan Shopping : pajangan hasil diskusi/kerja kelompok dan saling mengomentari pajangan.

#### N. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Kegiatan	Waktu	Aspek Life Skill Yang Dikembangkan
❖ <b>Pendahuluan :</b> Apersepsi dan Motivasi : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menanyakan kepada siswa tentang <b>usrah</b></li> <li>▪ Menjelaskan tujuan pembelajaran dan manfaatnya dalam kehidupan</li> </ul>	10	Pemahaman Konsep
❖ <b>Kegiatan inti</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa beradu cepat melengkapi kalimat rumpang tentang <b>usrah</b> (<i>eksplorasi</i>)</li> <li>▪ Siswa membaca berbagai sumber tentang <b>usrah</b> (<i>Eksplorasi</i>)</li> <li>▪ Siswa saling menilai hasil pemasangan berdasarkan apa yang telah dibaca tentang <b>usrah</b> (<i>Elaborasi</i>)</li> </ul>	50	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa bertanya jawab dengan guru tentang hal-hal yang masih belum jelas (<i>elaborasi</i>)</li> <li>▪ Guru memberikan penguatan tentang kesimpulan <b>usrah</b> (<i>Konfirmasi</i>)</li> </ul>	5	
❖ <b>Kegiatan penutup.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guru melaksanakan penilaian lisan</li> <li>▪ Memberikan tugas pengayaan</li> </ul>	10	
	5	

#### O. SUMBER PEMBELAJARAN

- Buku paket Bahasa Arab kelas VII
- Kamus Bahasa Arab
- LKS Bahasa arab kelas VII

#### P. ASSESSMENT / PENILAIAN

Indikator Pencapaian	Jenis Penilaian	Bentuk Penilaian	Contoh Instrumen
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Melafalkan huruf-huruf hijaiyyah / kata-kata dengan tepat dan benar</li> </ul>	Tes Tulis	Uraian	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Praktekkan cara melafalkan huruf arab yang khas seperti <i>jim</i>,</li> </ul>

sesuai dengan tanda baca			<i>ha' dan kho' serta 'ain, ghoin, sin, syin, shad, dhat, tho' dan dzo' !</i>
-----------------------------	--	--	---

**Mengetahui**

**Tempel, Februari 2013**

**Kepala Madrasah**

**Praktikan Bidang Studi  
Bahasa Arab**

**Drs. H. Ngabdullah, M.Pd.I  
NIP. 195912111981031005**

**Suhaemin, S.Pd.I  
NIP.**



## RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN ( R P P )

**Madrasah** : MTsN Tempel  
**Mata Pelajaran** : Bahasa Arab  
**Kelas/Semester** : VII A/2  
**Alokasi Waktu** : 2x40 Menit (1 Kali Pertemuan)

### K. STANDAR KOMPETENSI MENULIS/KITABAH

Mengungkapkan pikiran, gagasan, perasaan, pengalaman dan informasi baik fiksi dan atau non fiksi melalui kegiatan meringkas dan menulis tentang *usrah*.

### L. KOMPETENSI DASAR

Mengungkapkan informasi secara tertulis dalam kalimat sederhana tentang *usrah* dengan tepat menggunakan kata, kata ganti tunggal (المفرد) (اسم الإشارة) , kata tunjuk (اسم الضمير)

### M. TUJUAN PEMBELAJARAN

Mengartikan paragraf singkat tentang keluarga

### N. MATERI PEMBELAJARAN

الأسرة  
أنا صائمة هذه صورة اسرتي. هذا أبي, هو طبيب في المدينة.  
هذه أمي اسمها راضية هي ربة المنزل. هذه اختي الكبيرة, اسمها  
نجمة. هي طالب في المدرسة العالية. نحن نسكن في جاكرتا. هذا  
جدّي اسمه محمود. هو مدرّس في المدرسة الابتدائية. وهذه جدّتي  
اسمها لطيفة, هي تاجرة. عمّي موظف اسمه عبد الرحمن

### O. METODE PEMBELAJARAN

- Ceramah : Metode ini digunakan untuk memulai kegiatan pembelajaran terutama untuk kegiatan awal.
- Kerja kelompok: kegiatan ini digunakan untuk mengumpulkan informasi *usrah*
- Diskusi : Metode ini digunakan untuk mendialogkan tema yang berkenaan dengan materi kegiatan pembelajaran
- Pameran dan Shopping : pajangan hasil diskusi/kerja kelompok dan saling mengomentari pajangan

**P. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN**

Kegiatan	Waktu	Aspek Life Skill Yang Dikembangkan
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Pendahuluan :</b> Apersepsi dan Motivasi :                             <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menanyakan kepada siswa materi lalu tentang <b>usrah</b></li> <li>▪ Menegaskan kembali tujuan pembelajaran dan manfaatnya dalam kehidupan</li> </ul> </li> </ul>	10	Pemahaman Konsep
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Kegiatan inti</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa beradu cepat mengartikan paragraf pendek pada materi <b>usrah</b> (<i>eksplorasi</i>)</li> <li>▪ Siswa mencari mufradat sulit dari berbagai sumber tentang <b>usrah</b> dan merangkainya dengan bahaa sendiri (<i>Eksplorasi</i>)</li> </ul> </li> </ul>	50	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa bertanya jawab dengan guru tentang hal-hal yang masih belum jelas (<i>elaborasi</i>)</li> </ul>	5	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Siswa saling menilai hasil pemasangan berdasarkan apa yang telah dibaca tentang <b>usrah</b> (<i>Elaborasi</i>)</li> </ul>	10	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guru memberikan penguatan tentang kesimpulan <b>usrah</b> (<i>Konfirmasi</i>)</li> </ul>	5	
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Kegiatan penutup.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Guru melaksanakan penilaian Tertulis Berupa Tes menerjemah</li> </ul> </li> </ul>		

**Q. SUMBER PEMBELAJARAN**

- Buku LKS Bahasa Arab kelas VII

**R. ESSMENT / PENILAIAN**

Indikator Pencapaian	Jenis Penilaian	Bentuk Penilaian	Contoh Instrumen
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menyusun huruf-huruf menjadi kata-kata dengan benar</li> </ul>	Tes tulis	Uraian	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Terjemahkan kalimat ini dengan bahasamu sendiri.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Menyusun kata-kata menjadi kalimat sempurna</li> </ul>	Tes Tulis	Uraian	

## S. INSTRUMEN PENILAIAN

Terjemahkan Kalimat di bawah ini :

حميد - ابيه - اسمه - صالح.  
يعمل / ابي حميد في - المصنع - هو - مهندس./  
ام حميد - اسمها - فاطمة. هي - ربّة البيت./  
عند - سيد - صالح - ثلاثة - أولاد./  
سهلا - ابن الثاني - في - اسرة - حميد./  
عند - حميد - أخت - صغيرة - ايضا./ اسمها - رحمة.  
رحمة - تعلم - في -/ المدرسة العالية الاسلامية.  
ليس عند حميد اخ صغير/ و اخت صغيرة  
حميد يتعلم في المدرسة الثانوية الاسلامية/  
حميد و صالح ينظفان المطبخ و تعدّان الطعام/

## T. JAWABAN

Bapaknya Hamid bernama Pak Sholih./  
Dia pergi ke pabrik, dia seorang Insinyur/  
Ibunya Hamid bernama Fatimah. Dia Ibu Rumah Tangga/  
Pak Sholeh punya tiga anak/  
Sahlan adalah anak ketiga di keluarganya hamid/  
Hamid memiliki adik perempuan juga, namanya Rahmah/  
Rahmah mengajar di MA/  
Hamid tidak mempunyai adik laki-laki. Dan adik perempuan./  
Hamid belajar di MTs./  
Hamid dan sholeh membersihkan dapur dan menyiapkan makanan./

**Mengetahui**

**Kepala Madrasah**

**Tempel, Februari 2013**  
**Praktikan Bidang Studi**  
**Bahasa Arab**

**Drs. H. Ngabdullah, M.Pd.I**  
**NIP. 195912111981031005**

**Suhaemin, S.Pd.I**  
**NIP.**

**DATA SKOR HASIL Pre TEST KELAS EKSPERIMEN**

	NAMA SISWA	BUTIR MUFRADAT												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1														
2	Ade Eva Safita	4	4	4	3	2	3	4	4	3	3	3	3	2
3	Ahmad Nur Siddiq Wakhid	4	4	4	3	4	3	4	4	4	4	4	3	3
4	Amalia Oktaviani	4	4	4	3	4	3	4	4	3	3	4	3	2
5	Anas Fauzi Ramadhan	4	4	4	3	2	3	4	4	2	4	4	3	2
6	Anisa Nurfitriyani	4	4	4	4	4	3	4	3	3	3	4	4	2
7	Aprilia Nurulatifah	4	4	4	3	4	4	4	4	3	3	3	3	2
8	Ardhyansyah Wahyu Setiaji	3	3	3	3	2	2	4	4	4	2	2	3	1
9	Clara Riska Agustina	4	3	4	3	3	1	4	2	2	3	4	3	1
10	Dadang Hendri Setiawan	4	4	4	3	3	4	4	4	2	3	3	3	2
11	Eka Wahyu Noviyanti	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	3	4	3
12	Ilma Chunaifah	4	2	4	3	2	4	4	4	3	3	4	3	2
13	Imam Taufiq	4	4	4	3	4	2	4	4	3	3	3	4	2
14	Irfi Fatimah Azzahro	4	4	4	3	4	3	4	4	3	4	4	4	3
15	Isnain Muhammad Farid	4	4	4	3	2	4	4	4	3	3	2	2	1
16	Fathan Ikhwan Ersadi	3	4	4	3	4	3	4	4	3	4	2	3	2
17	Istikomah	4	4	4	3	4	3	4	3	3	4	4	3	2
18	Ivan Romadhoni	4	4	4	3	4	4	4	4	3	3	3	3	2
19	Laraswati	4	4	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	4
20	Lilis Rosalinda	4	4	4	3	3	3	4	4	3	3	4	4	3
21	Lusyiana Puspita Sari	4	4	4	3	3	3	4	3	3	3	4	4	3
22	Lutfika Rita Hanafi	4	4	4	3	3	4	3	4	3	3	3	2	2
23	Mellyana Fitri	3	3	3	3	2	2	2	2	2	1	3	2	1
24	Mira Nurulita	4	4	4	4	3	3	3	4	3	4	3	4	3
25	Muhammad Hardian	4	4	4	3	3	4	4	4	2	3	2	2	3
26	Muhammad Nur Mahmudi	4	4	4	4	4	3	4	4	3	3	4	3	4
27	Muhammad Rifa'i	4	4	4	4	3	4	4	4	3	4	4	4	4
28	Okthi Raihan Utami	4	4	4	3	3	3	4	4	2	3	4	4	2
29	Rita Wulandari	4	4	4	3	3	4	4	4	2	3	2	4	2
	Triyani Dwi Lestari	4	4	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3

#REF!

0  
29

#REF!

#REF!

#REF!

NILAI	JUMLAH
pre	Z
80,7692	42
92,3077	48
86,5385	45
82,6923	43
88,4615	46
86,5385	45
69,2308	36
71,1538	37
82,6923	43
92,3077	48
80,7692	42
84,6154	44
92,3077	48
76,9231	40
82,6923	43
86,5385	45
86,5385	45
96,1538	50
88,4615	46
86,5385	45
80,7692	42
55,7692	29
88,4615	46
80,7692	42
92,3077	48
96,1538	50
84,6154	44
82,6923	43
90,3846	47
	2446,15

				Afif Noor Irfan	4	4
Sri Astu	4	4	5	5	4	88

- 1 tidak dijawab
- 2 salah
- 3 Hampir tepat
- 4 benar





**KELAS**

Nomor	Nama	BUTIR MUFRADAT													
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	Abdul Roofi'u	4	3	3	4	3	4	3	4	2	3	4	3	4	3
2	Ahmad Ervan Hidayat	4	4	3	2	4	4	4	4	3	3	3	4	3	3
3	Akhmad Abdussalam	4	3	4	3	4	4	3	3	2	3	3	3	2	3
4	Alfi Nur Azis	4	3	4	4	3	3	2	4	2	2	2	3	3	4
5	Amin Yudanto	3	3	2	2	3	3	3	3	4	4	2	4	3	3
6	Andhi Purwantoro	4	3	3	4	3	3	4	4	2	3	4	4	3	3
7	Anggraeni Setyaningrum	3	3	4	4	3	4	3	3	2	4	4	4	4	2
8	Anggun Jihanda Fakhri Astayu	4	4	4	3	3	4	4	3	3	1	4	2	2	3
9	Apri Maulana	3	3	3	3	3	3	2	2	3	2	2	2	2	2
10	Ariyan Yuli Tri Suprastyo	3	4	3	4	3	4	3	3	3	3	2	3	4	3
11	Atika Dwi Maretnowati	3	4	3	4	2	4	3	3	2	3	3	3	4	3
12	Catur Krisdeyanto Pamungkas	3	4	3	3	3	4	2	3	2	3	2	2	3	3
13	Dina Fari Khah Nur Ainiah	4	4	4	4	3	3	3	2	4	4	4	3	3	3
14	Dinda Anggria	3	3	3	3	3	4	3	3	3	3	2	4	4	3
15	Doliansor Lubis	4	3	3	3	3	4	4	3	4	4	3	3	2	3
16	Elyasa Taukhid Ismail	4	3	4	4	3	3	2	2	3	3	2	3	2	2
17	Shinta Kartika Sari	4	4	3	4	3	4	4	3	4	4	3	4	3	3
18	Febian Rizky Muhammad	4	3	3	3	3	3	3	3	2	2	3	2	3	3
19	Fina Restiana	3	4	3	3	4	3	4	3	3	2	3	2	4	3
20	Laily Fajriyanti	4	3	4	3	4	3	2	4	3	2	3	3	2	3
21	Leni Kumalasari	3	4	4	3	3	3	3	3	3	3	3	2	4	3
22	Mawenang Buana Jati Pramana	4	3	3	3	3	3	3	4	3	2	3	2	2	2
23	Nadia Fitri Melliana	4	3	3	3	4	3	3	3	4	3	4	3	4	3
24	Novas Eka Setiawan	3	2	3	2	2	3	2	3	2	2	2	2	2	3
25	Riswaton Khasanah	4	4	4	3	4	4	4	4	4	4	4	4	4	3
26	Selya Ilma Zuhalin	3	3	3	3	3	3	3	2	2	2	3	3	3	2
27	Siti Maryam Lestari	3	3	3	3	3	3	2	2	3	2	2	2	2	3
28	Teguh Prasojo	3	3	3	2	2	3	3	3	3	3	4	3	2	3
29	Vilca Lavilla Alfada	4	4	3	3	3	2	3	3	3	4	4	2	3	3
30	Wildan Shaka Abitani	3	3	3	2	2	3	3	4	2	2	3	3	3	3
31	Winda Dwi Kusumawati	3	4	3	2	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3
32	Yuliana Dwi Nurcahyani	3	4	4	3	4	3	4	4	2	3	3	3	3	3

				JUMLAH
15	16	17		
3	3	4	84	57
3	3	4	85	58
2	2	2	74	50
4	3	2	76	52
3	4	2	75	51
4	3	4	85	58
2	3	2	79	54
4	3	3	79	54
3	2	2	62	42
4	3	2	79	54
2	2	2	74	50
4	3	2	72	49
3	2	4	84	57
2	3	2	75	51
2	3	2	78	53
2	3	2	69	47
3	2	4	87	59
2	2	2	68	46
4	3	3	79	54
2	2	2	72	49
3	2	3	76	52
2	2	2	68	46
3	3	3	82	56
2	2	2	57	39
4	4	4	97	66
2	3	3	68	46
3	2	2	63	43
2	2	2	68	46
3	2	3	76	52
2	3	2	68	46
3	2	3	72	49
3	3	2	79	54

**DATA SKOR HASIL NILAI Post TEST VII A**

	NAMA SISWA	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		Z
1	Ade Eva Safita	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
2	Ahmad Nur Siddiq Wakhid	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
3	Amalia Oktaviani	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
4	Anas Fauzi Ramadhan	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
5	Anisa Nurfitriyani	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
6	Aprilia Nurulatifah	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
7	Ardhyansyah Wahyu Setiaji	3	3	3	4	4	4	4	2	3	2	80	32
8	Clara Riska Agustina	4	3	4	1	4	2	2	4	4	4	80	32
9	Dadang Hendri Setiawan	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
10	Eka Wahyu Noviyanti	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
11	Ilma Chunaifah	4	2	4	4	4	4	4	4	4	4	95	38
12	Imam Taufiq	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
13	Irfi Fatimah Azzahro	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
14	Isnani Muhammad Farid	4	4	4	4	4	4	4	2	2	2	85	34
15	Fathan Ihkwan Ersadi	3	4	4	4	4	4	4	3	3	3	90	36
16	Istikomah	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
17	Ivan Romadhoni	4	4	4	4	4	4	4	3	2	2	87,5	35
18	Laraswati	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
19	Lilis Rosalinda	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
20	Lusyiana Puspita Sari	4	4	4	1	4	3	4	4	4	4	90	36
21	Lutfika Rita Hanafi	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
22	Mellyana Fitri	3	3	3	2	2	2	2	3	3	3	65	26
23	Mira Nurulita	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
24	Muhammad Hardian	4	4	4	4	4	4	4	2	3	3	90	36
25	Muhammad Nur Mahmudi	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
26	Muhammad Rifa'i	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
27	Okthi Raihan Utami	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
28	Rita Wulandari	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40
29	Triyani Dwi Lestari	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	100	40



**KELAS D**

Nomor	Nama	BUTIR MUFRADAT													NILAI
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
1	Abdul Roofi'u	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	73,08
2	Ahmad Ervan Hidayat	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	73,08
3	Akhmad Abdussalam	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	73,08
4	Alfi Nur Azis	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	2	3	2	69,23
5	Amin Yudanto	2	2	2	2	3	3	2	2	2	3	2	2	2	55,77
6	Andhi Purwantoro	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	75,00
7	Anggraeni Setyaningrum	3	3	2	2	3	2	3	3	2	3	2	3	2	63,46
8	Anggun Jihanda Fakhri Astayu	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	2	71,15
9	Apri Maulana	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	50,00
10	Ariyan Yuli Tri Suprastyo	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	75,00
11	Atika Dwi Maretnowati	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	51,92
12	Catur Krisdeyanto Pamungkas	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	51,92
13	Dina Fari Khah Nur Ainiah	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	73,08
14	Dinda Anggria	3	3	3	2	3	2	3	2	2	3	2	3	2	63,46
15	Doliansor Lubis	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	2	71,15
16	Elyasa Taukhid Ismail	3	3	2	2	3	3	3	2	2	3	2	3	2	63,46
17	Shinta Kartika Sari	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	73,08
18	Febian Rizky Muhammad	3	3	3	2	3	3	3	3	2	2	2	2	2	63,46
19	Fina Restiana	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	75,00
20	Laily Fajriyanti	3	3	3	2	3	3	3	3	2	3	2	3	2	67,31
21	Leni Kumalasari	3	3	2	2	3	2	3	3	2	3	2	3	2	63,46
22	Mawenang Buana Jati Pramana	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	50,00
23	Nadia Fitri Melliana	3	3	3	2	3	3	3	3	2	3	2	3	2	67,31
24	Novas Eka Setiawan	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	50,00
25	Riswaton Khasanah	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	75,00
26	Selya Ilma Zuhalin	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	51,92
27	Siti Maryam Lestari	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	50,00
28	Teguh Prasajo	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	50,00
29	Vilca Lavilla Alfada	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	3	71,15
30	Wildan Shaka Abitani	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	50,00
31	Winda Dwi Kusumawati	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	51,92
32	Yuliana Dwi Nurcahyani	3	3	3	3	2	3	3	3	2	3	3	3	2	69,23

JUMLAH
38
38
38
36
29
39
33
37
26
39
27
27
38
33
37
33
38
33
39
35
33
26
35
26
39
27
26
26
37
26
27
36

